

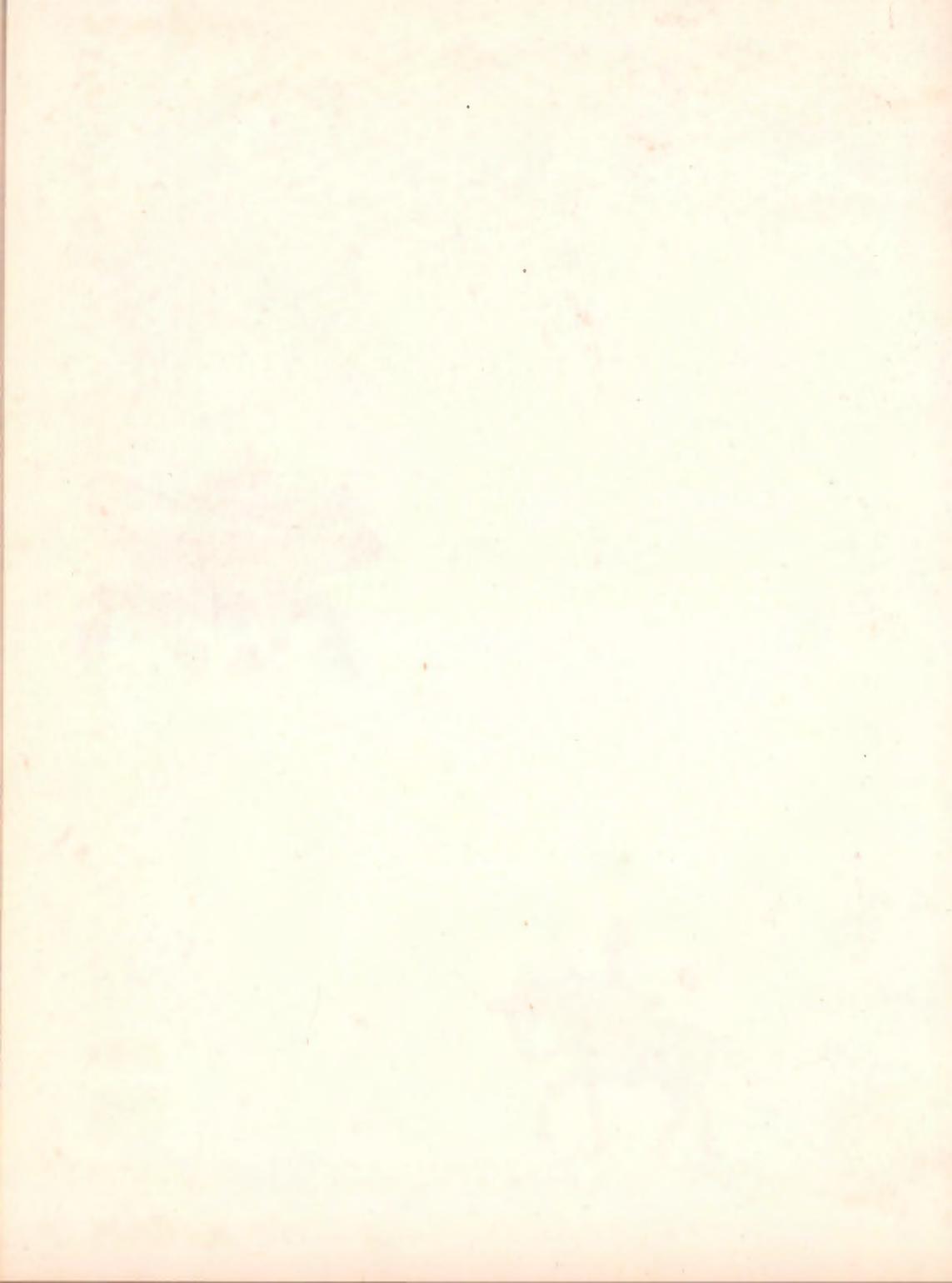
РИФМЫ

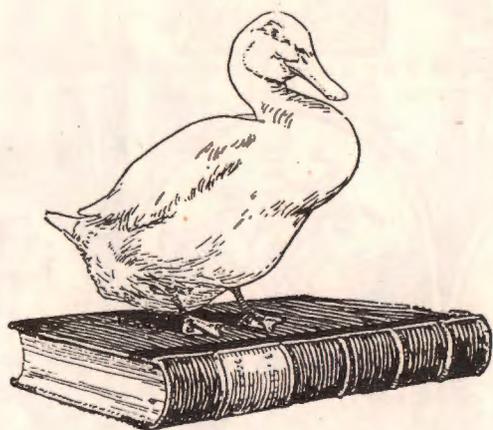
МАТУШКИ-ГУСЫНИ

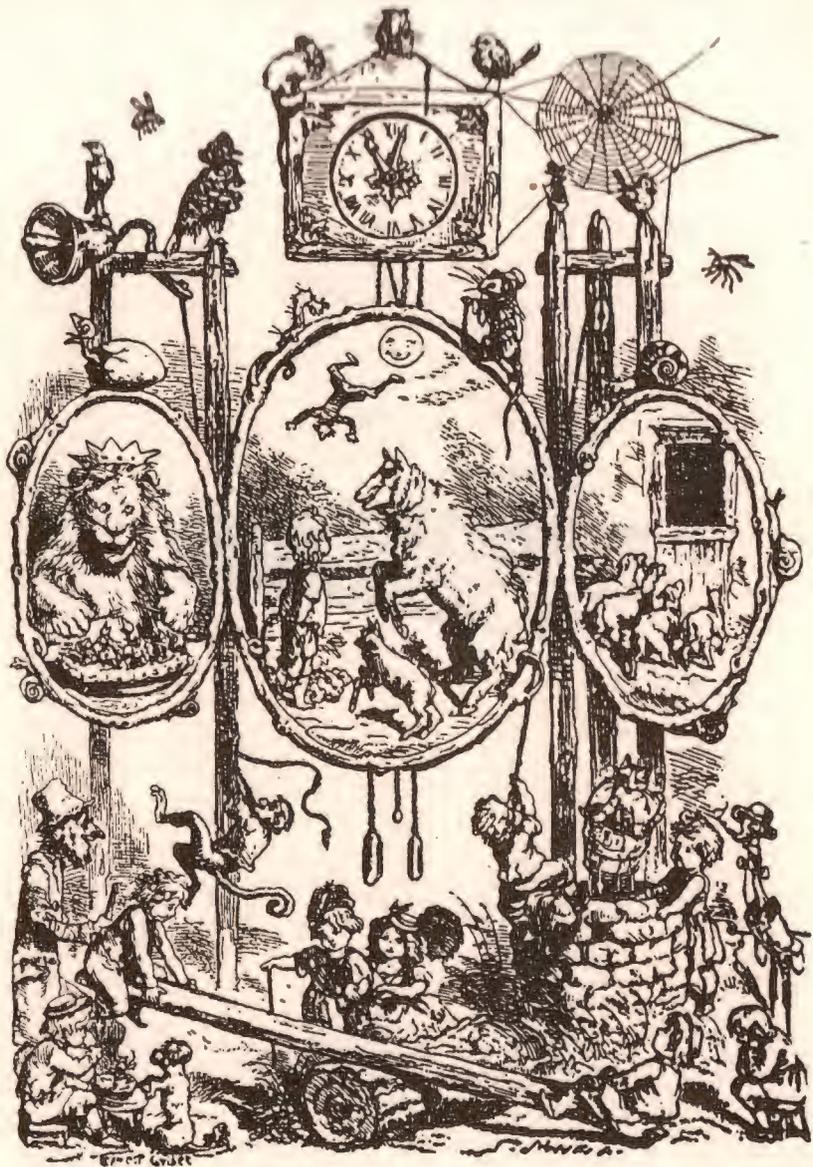












РИФМЫ МАТУШКИ ГУСЫНИ

В НОВЫХ
и старых переводах



Содействие

1993

Издание книги подготовлено
Фирмой «Кронос»

Цветные иллюстрации на обложке и вклейках —
А. Рэкэма.

ISBN 5—7603—0010—5

- © — Оформление, макет — Фирма «Кронос» — 1992 г.
© — Составление, предисловие, переводы,
отмеченные знаком * — И.О.Родин 1992 г.



Несколько слов об этой книге.

Каждый из нас с детства знает героев знаменитых английских песенок и стихов — Шалтая-Болтая, Робина-Бобина, Котятюк, потерявших перчатки, Джека, который построил дом...

Но не каждый знает, что все эти стихи взяты из одной большой книги, которая называется «Рифмы матушки Гусыни».

Это самая знаменитая, самая читаемая книга в странах, где говорят по-английски. И не удивительно — ведь почти каждый ребенок в этих странах начинает свое знакомство с Книгой именно с нее. Здесь есть и стихи, и песенки, и

сказки, и пословицы, и загадки, и считалки, и даже дразнилки.

Впервые все это было собрано и напечатано в Англии более чем 200 лет назад. С тех пор «Матушка Гусыня» издается каждый год.

Веселыми, задорными песенками увлекались и Льюис Кэрролл, автор знаменитой «Алисы в стране Чудес», и Эдвард Лир, написавший множество забавных стихотворений, и Пэмела Трэверс, рассказавшая детям историю об удивительной няне — Мэри Поппинс, и Александр Милн, придумавший Винни Пуха, и Роберт Льюис Стивенсон...

В их книгах обыгрываются и даже переделываются стихотворения из «Матушки Гусыни». Так Алиса встречается с Шалтаем-Болтаем, разговаривает со Львом и Единорогом. Герои коротеньких стихотворений Эдварда Лира во многом походят на нелепых, странных героев «Матушки Гусыни». Джейн и Майкл Бэнкс из книги Пэмелы Трэверс встречаются с Бездельником и Наглецом...

Некоторые стихотворения хорошо известны нашим читателям по переводам замечательных поэтов и переводчиков — С.Я.Маршака и К.И.Чуковского. Однако, это лишь малая доля того, что включает в себя «Матушка Гусыня».

В книге, которую вы держите перед собой, очень много новых героев, потому что две трети стихотворений в ней — это новые переводы.

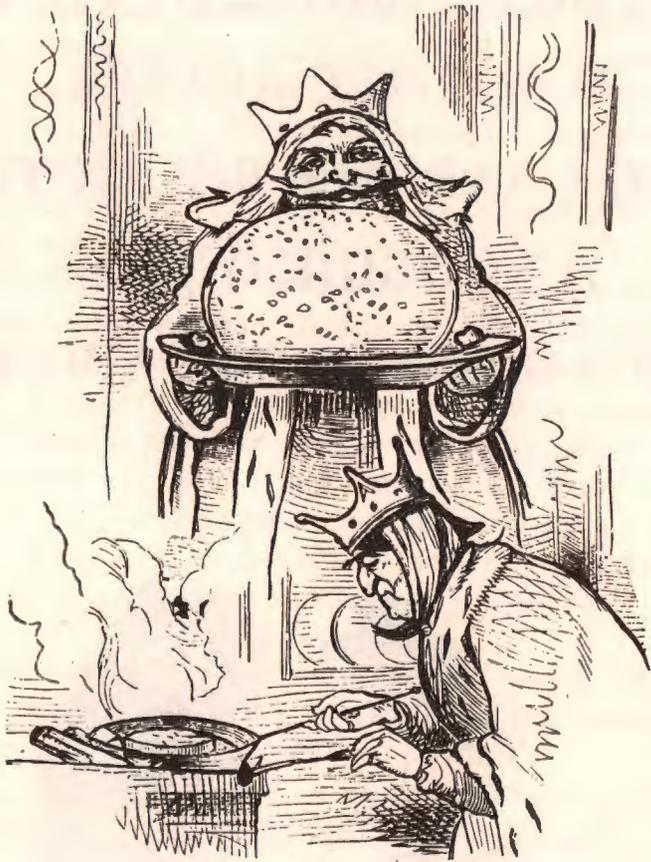
Надеемся, вам понравятся смешные стихи, озорные песенки, забавные считалки, остроумные загадки...

Счастливого пути!

I

ПОУЧИТЕЛЬНЫЕ ИСТОРИИ О КОРОЛЕ АРТУРЕ, ЕГО СЛАВНОМ ВОИНСТВЕ И ВООБЩЕ О ТОМ, ЧТО БЫВАЛО В СТАРИНУ





КОРОЛЕВСКИЙ ПИРОГ.

Артур был славным королем,
Был милостив и строг,
Украл он три мешка муки
На праздничный пирог.

В начинку сливы положил
Корицу, сахар, соль
И сало в руку толщиной —
На то он и король!

Со всем двором он ел пирог,
Залив струей вина,
А что в ту ночь доест не смог,
Поджарила жена.



Старый король
По имени Коль
Повеселиться любил.
Послал он за трубкой,
Послал он за кубком
И скрипачей пригласил.

Скрипки играли,
Люди плясали,
Би-ли-ли, би-ли-ли, бил!
А музыканты
В лентах и бантах
Жарили, что было сил!

Гектор-Протектор пришел к Королеве,
Одевшись в роскошный зеленый наряд.
Но та не любила зеленого цвета,
И Гектор-Протектор был тотчас за это,
Был тотчас за это, за это, за это,
Был тотчас за это отослан назад.



КОРОЛЬ ПИПИН

Король Пипин был очень мал,
Но выстроил дворец.
Из торта стены заказал,
А крыша — леденец.

Из пастилы сложили печь —
И был дворец готов.
А от мышей его стеречь
Приставили котов.





С ражались за корону
Единорог и Лев.
Лев гнал Единорога,
Весьма рассвирепев.

Им люди хлеб бросали
И сливовый пирог,
Но к вечеру обоих
Прогнали за порог.

Дама бубен
Сварила бульон,
Гостей позвала на обед.
Но этот бульон
У Дамы бубен
Похитил крестовый Валет.

Король бубен
Узнал про бульон
И вора велел изловить.
Был тут же бульон
Назад возвращен,
А вора решили казнить.







Пять мешков пшеницы,
Золотой замок!
Двадцать две вороны!
Запекли в пирог!

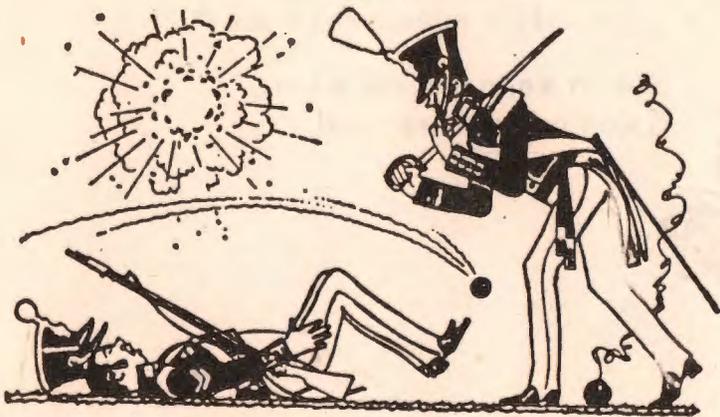
Запекли, разрезали,
Королю несут,
А вороны каркают,
Песенки поют.

А король в кладовой
Деньги стережет,
Ну а Королева
В спальне пиво пьет.

А ее служанка
Вышла на мороз,
Ей ворона сразу
Откусила нос!



Король французский полез на гору,
А с ним сорок тысяч солдат.
Король Французский оставил гору
И не возвращался назад.



КЛЮЧ ОТ КОРОЛЕВСТВА

В от вам ключ от королевства,
В королевстве город,
А в городе — улица,
А на улице есть двор,
На дворе — высокий дом,
В этом доме спальенка,
В спальне колыбелька,
В колыбельке — ландышей
Полная корзина.

Ландышей,
Ландышей —

Полная корзина.

Ландыши — в корзине,
Корзина — в колыбельке,
Колыбелька — в спальне,
А спальня — в доме,
Дом стоит среди двора,
Двор глядит на улицу,
А улица — в городе,
Город — в королевстве.

Вот от королевства ключ,
Ключ от королевства!





Я Король. Вот мой дворец.
А ты Бездельник и Наглец.

Артур О'Бауэр руку сломал
И принялся плакать и выть.
И даже могучий Шотландский Король
Не мог этот рев прекратить.



ДОЧКИ В БОЧКЕ

У Короля
И его Королевы
Были три дочки,
Три юные девы.
Жили все три
Королевские дочки
Не во дворце,
А под желобом в бочке.



Перевернулась
И лопнула бочка.
Выпали дочки из бочки —
И точка.
Будь эта бочка
Немножко прочнее,
Песня о дочках
Была бы длиннее.

ШАЛТАЙ-БОЛТАЙ

Шалтай-Болтай сидел на стене,
Шалтай-Болтай свалился во сне.
Ни царские кони, ни царская рать
Не могут Шалтая-Болтая собрать.





— Здравствуйте, отец Франциск!

— Здравствуйте, мадам.

Куда идете вы?

— Иду

Покаяться во храм.

— Что же за грех на вас, мадам?

— Кот масла фунт украл...

— Чей кот?

— Да ваш...

— Ну это я

Грехом бы не назвал!

— Но я прикончила его!

Как же теперь мне быть?

— О, женщина, должна ты грех

Немедля искупить!

— Я рада, да не знаю как...

— Я укажу вам путь.

Грех искупляется грехом,

И в этом, в общем, суть...

— Что я должна?

— Поцеловать.

— Кого?

— Меня.

— Отец!

— Но ты должна!

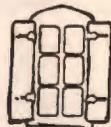
— Ну, раз должна,
То и грехам конец!





Бетти хочет заведение
В понедельник открывать,
Только истым джентльменам
Хочет пиво продавать.

Говорит: «Я джентльменам
Буду как родная мать.
Только надо для начала,
Кто такие, разузнать».



Увидел ворону стрелок на дубу.
Кричит он жене своей:
— Сейчас я ворону эту убью!
Неси-ка мне лук скорей!

Жена принесла. Промазал стрелок —
Убил своего быка.
Стрелок обомлел. А злая жена
Намяла ему бока.



Даме одной полюбилась свинья.

— Милая, — дама сказала, —

Будешь ли ты жить у меня?

— Хрю-хрю, — свинья отвечала.

— Ты у меня не будешь страдать,

Милая, — дама сказала, —

В хлеву золотом ты будешь лежать!

— Хрю-хрю, — свинья отвечала.

— А хлев я не буду твой закрывать,

Милая! — дама сказала, —

Чтобы могла ты побольше гулять.

— Хрю-хрю, — свинья отвечала.

— Ответь же мне, свинка, со мною пойдешь?

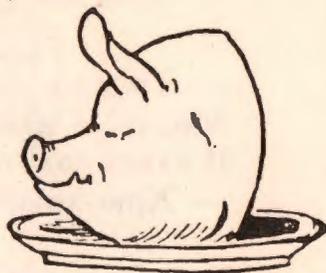
Милая! — дама сказала, —

Иначе ты сердце мое разобьешь!

— Еще бы! — свинья отвечала.



Объевшийся кот лежит у камина.
Хозяйка храпит, как свинья, за стеной.
Джонни клянется в любви Жозефине,
Скрипку терзает и пьет «Зверобой».



— Кто зашел к нам на двор?
— Это я, Гренадер!
— Что хотим заказать?
— Да пивка кружек пять.
— Ну а деньги с собой?
— Вот ведь жадный какой!
— Уходи, пива нет!
И вообще — пьянство — вред!





ТРИ ПОДАРКА

— Полдюжины булавок
Я вам приподношу
И быть моей женою
Покорно вас прошу.
Надеюсь, вы пойдете плясать со мной, со мной
И будете моей женой!

— Полдюжины булавок
От вас я не приму,
Полдюжины булавок
Нужны вам самому.
Плясать вы не пойдете со мной, со мной, со мной
И вашу не буду я женой!

— Хрустальный колокольчик
Дарю я вам, мой друг.
Когда проснетесь ночью,
Будите ваших слуг.
Надеюсь, вы пойдете плясать со мной, со мной
И будете моей женой!

— Хрустальный колокольчик
От вас я не возьму.
Ваш глупый колокольчик
Не нужен никому.
Плясать вы не пойдете со мной, со мной, со мной
И вашу не буду я женой!

— Принес я вам колечко —
Любви последний дар, —
Алмазное колечко
И бархатный футляр.
Надеюсь, вы пойдете плясать со мной, со мной
И будете моей женой!

— Мне нравится колечко,
Горит оно, как жар.
Оставьте мне колечко
И бархатный футляр.
Могу я вам позволить плясать со мной, со мной
И вашу согласна быть женой!

— Полдюжины булавок
Принес я в первый раз
И очень огорчился,
Услышав ваш отказ.

Хрустальный колокольчик
Потом я вам принес.
Меня своим отказом
Вы довели до слез.

Теперь принес колечко —
Любви последний дар.
Вы приняли колечко
И бархатный футляр.

И замуж вы согласны пойти на этот раз,
Да я-то не женюсь на вас!



Новость вам вту
Скажу по секрету:
Лондонский мост обвалился!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Взял да вдруг обвалился!

Если из бревен
Он был построен,
То бревна, наверное, сгнили!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Взяли и попросту сгнили.



А если был он
Из камней возведен,
То камни, должно быть, истерлись!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Взяли и просто истерлись!

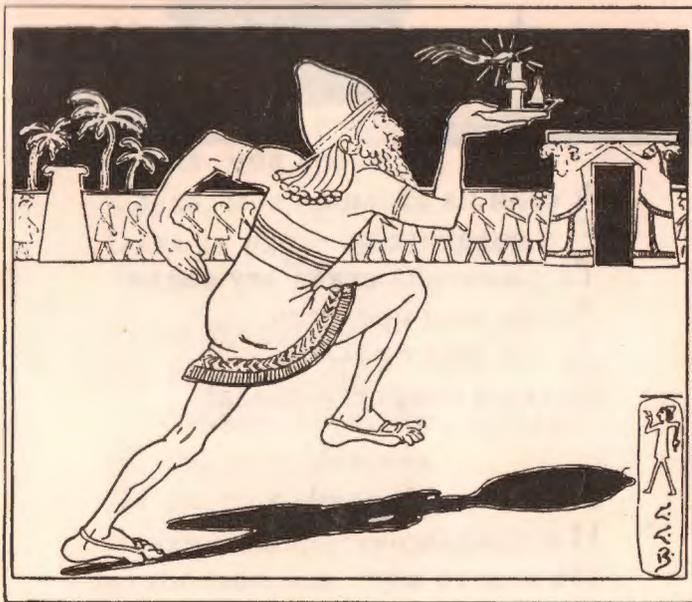


А если из стали
Его воздвигали,
То ржавчина сталь эту съела!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Взяла и попросту съела!

Но выход я знаю!
И я предлагаю
Из золота мост нам построить!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Из золота взять да построить!

А чтобы все знали
И не воровали,
На мост надо пушку поставить!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Солдата и пушку поставить!

А чтоб караул
Всю ночь не заснул,
Солдату вина дать и трубку!
Да-да, моя прелесть,
Да-да, моя прелесть,
Вина полбочонка и трубку!



— А далеко ли Вавилон?
— Миль эдак пятьдесят.
— Туда успею я к утру?
— Еще придешь назад.
Ведь если поживей идти
И не считать ворон,
Куда угодно попадешь,
Не то что в Вавилон!

ТВИДДУМ И ТВИДДЛИ

Шли Твидлдум
И Твиддли
Войною друг на дружку.
У Твидлдума
Твиддли
Испортил погремушку.



Но вдруг раздался страшный шум,
Ужасный крик ворон,
И Твиддли
И Твидлдум
Вдвоем удрали вон!





ТРИ ЗВЕРОЛОВА

Три смелых зверолова
Охотились в лесах.
Над ними полный месяц
Сиял на небесах.

— Смотрите, это — месяц! —
Зевнув, сказал один.
Другой сказал: — Тарелка!
А третий крикнул: — Блин!

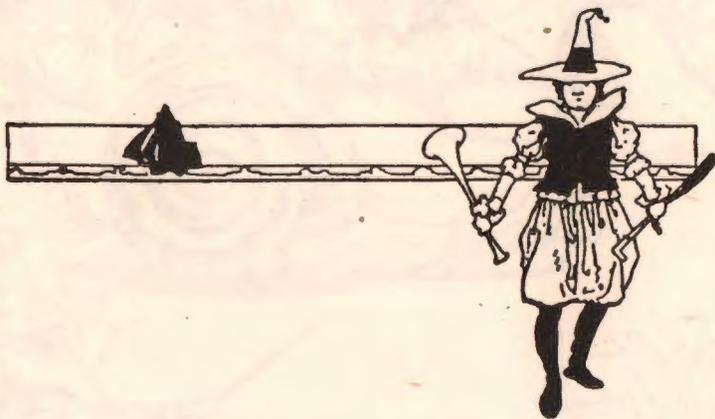
Три смелых зверолова
Бродили целый день,
А вечером навстречу
К ним выбежал олень.

Один сказал: — Ни слова!
В кустарнике олень!

Другой сказал: — Корова!
А третий крикнул: — Пень!

Три смелых зверолова
Сидели под кустом,
А кто-то на березе
Помахивал хвостом.

Один воскликнул: — Белка!
Стреляй, чего глядишь!
Другой сказал: — Собака!
А третий крикнул: — Мышь!





днажды двадцать пять портных
Вступили в бой с улиткой.
В руках у каждого из них
Была иглолка с ниткой!

Но еле ноги унесли
Портные от врага,
Когда завидели вдали
Улиткины рога.







Сбе-ейся, ма-асло, по-оскорей!
Ждут ребята у дверей.
Каждому нужен
Сдобный хлеб на ужин.
Сбе-ейся, сбе-ейся по-оскорей,
Сбе-ейся, ма-асло, по-оскорей!



— Сапожник, сапожник! Почисть мне ботинки!
— Ну что же, почищу! Поставьте корзинки.
Вот гвозди, вот щетка, а вот гуталин...
Раз-два — и готово! Вам два иль один?



ПОПРОШАЙКИ

• Лают собаки!
В город во мраке
Идет попрошаек стая —
Кто в рваной одежке,
Кто в драной рогожке,
Кто в бархате и горностае.

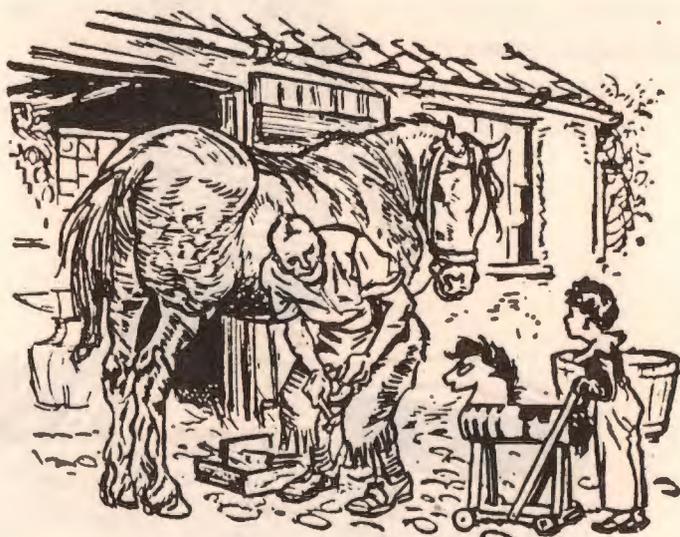
ДУЙТЕ, ДУЙТЕ, ВЕТРЫ!

Дуйте,
Дуйте,
Ветры
В поле,
Чтобы мельницы
Мололи,
Чтобы завтра
Из муки
Испекли нам
Пирожки!



КУЗНЕЦ

— Эй, Кузнец,
Молодец,
Захромал мой жеребец.
Ты подкуй его опять.
— Отчего не подковать!
Вот гвоздь, Вот подкова,
Раз, два —
И готово!



ПЕСЕНКА СЛЕПЦА

Подходит время к Рождеству. •
Жиреет белый гусь.
Кто целый гривенник мне даст,
За тех я помолюсь.

А если гривенника нет,
Подайте мне пятак.
А если нет и пятака,
Я помолюсь и так.



ПЕСЕНКА УЛИЧНОГО ТОРГОВЦА

— Кому телят?

Кому телят?

Будь я не беден, а богат,

Я б не кричал: «Кому телят?

Кому телят?

Кому телят?»



Мистер Григс — он таков!

У него сто париков.

Каждый день он их меняет

И весь город забавляет.

«Во дает! Ну во дает!» —

Удивляется народ.

Мистер Григс не отвечает,

Про себя он так считает:

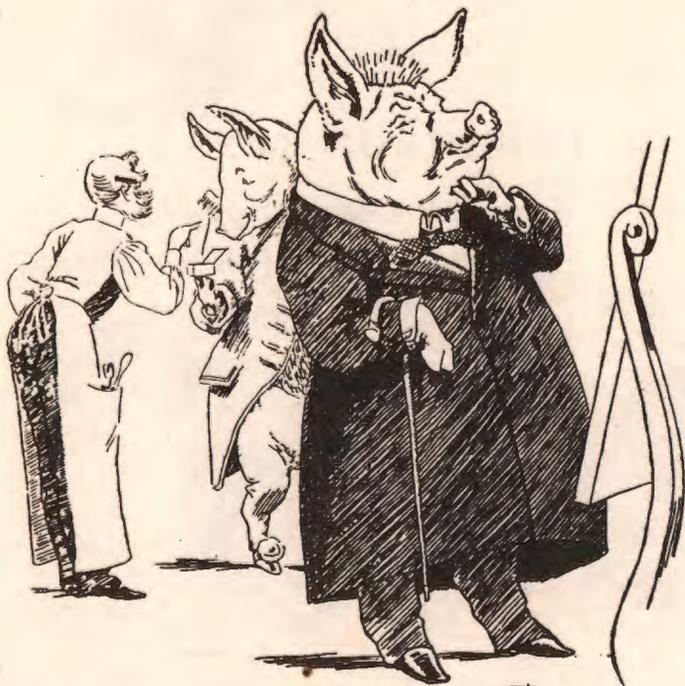
«Не для разных дураков

Я купил сто париков!»

ПАРИК ДЛЯ СУДЬИ

Цирюльник, цирюльник,
Свинью нам постриг.
А сколько щетинок
Уйдет на парик?

Возьмет он полсотни
Щетинок свиньи,
И выйдет отличный
Парик для судьи.





РОБИНЗОН КРУЗО

Бедный Робинзон Крузо!
Бедный Робинзон Крузо!
Он жилет себе сшил
Из шерсти и жил,
Чтобы прикрыть себе пузо.
Бедный Робинзон Крузо!
Бедный Робинзон Крузо!

ДОКТОР ФАУСТ

Доктор Фауст, добрый малый,
Учит деток чем попало —
Розгой, плеткой, ремешком,
Палкой, скалкой, кулаком.

Пляшет школа в час урока
Из Британии в Марокко,
Из Марокко до Нью-Йорка —
Хоть куда загонит порка!



ВЕРХОМ И ПЕШКОМ

Была моя лошадь, как палка, худа,
Как палка, худа,
Как палка, худа,
Ходить не желала она никуда.
И-го-го!



Однажды я в город поехал верхом,
Поехал верхом,
Поехал верхом,
Брыкалась она и махала хвостом.
И-го-го!



«Так мы пляшим возле сливы...»

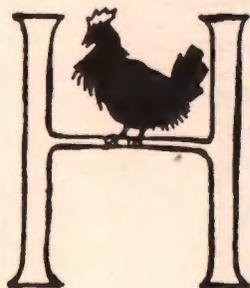


«Крошечка Лесли сидела на кресле...»

Ни вправо, ни влево, ни взад, ни вперед,
Ни взад, ни вперед,
Ни взад, ни вперед.
Легла на траву и с тех пор не встает.
И-го-го!

Седло и уздечку оставил я там,
Оставил я там,
Оставил я там.
Допеть эту песенку можешь ты сам.
И-го-го!

ГВОЗДЬ И ПОДКОВА



Не было гвоздя —
Подкова
Пропала.

Не было подковы —
Лошадь
Захромала.

Лошадь захромала —
Командир
Убит.

Конница разбита —
Армия
Бежит.

Враг вступает в город,
Пленных не щадя,
Оттого, что в кузнице,
Не было гвоздя.



БАРАБЕК

Робин Бобин Барабек
Скушал сорок человек,
И корову, и быка,
И кривого мясника,
И телегу, и дугу,
И метлу, и кочергу,
Скушал церковь, скушал дом,
И кузницу с кузнецом,
А потом и говорит:
«У меня живот болит!»

Т

эффи из Уэльса, этот плут и вор,
Пришел ко мне однажды и стибрил помидор.
Пришел тогда я к Тэффи, а Тэффи дома нет,
И разорвал я в клочья тогда его берет.

А Тэффи из Уэльса, ужаснейший нахал,
Пришел ко мне тихонько и окорок украл.
Пошел тогда я к Тэффи, а Тэффи след простыл!
Я взял его ботинки и в речке утопил.

А Тэффи из Уэльса, мошенник и подлец,
В мой дом опять пробрался и стибрил леденец.
Пошел тогда я к Тэффи, а Тэффи убежал.
Я взял его рубашку и в печку затолкал.





ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ ДЖЕК

Вот дом,
Который построил Джек.

А это пшеница,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это веселая птица-синица,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

Вот кот. Он ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А вот и собака — сама простота,
Но только вот что-то не любит кота,
Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А вот и корова без правого рога,
Она на собаку сердита немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,
Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А вот и девчонка идет — недотрога!
Она-то и доит корову без рога,
Которая зла на собаку немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,



Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А это пастух, лентяй и бездельник,
Который не далее как в понедельник
Во ржи целовал свою недотрогу,
Которая доит корову без рога,
Которая зла на собаку немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,
Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А это священник, венчавший в сочельник
Того пастуха, что, хотя и бездельник,
Но все же не далее как в понедельник
Во ржи целовал свою недотрогу,
Которая доит корову без рога,
Которая зла на собаку немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,
Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,

Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А это петух. Он песни поет
И этим священнику спать не дает,
Который венчал в позапрошлый сочельник
Того пастуха, что, хотя и бездельник,
Но все же не далее как в понедельник
Во ржи целовал свою недотрогу,
Которая доит корову без рога,
Которая зла на собаку немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,
Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



А вот и крестьянин, в чьем доме живет
Тот самый петух, что песни поет
И этим священнику спать не дает,
Который венчал в позапрошлый сочельник
Того пастуха, что, хотя и бездельник,
Но все же не далее как в понедельник
Во ржи целовал свою недотрогу,
Которая доит корову без рога,
Которая зла на собаку немного
За то, что собака — сама простота,
Но все-таки очень не любит кота,

Который ужасно собою гордится
За то, что пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



Я видел в море корабли,
Да, корабли, да, корабли!
Я видел в море корабли
Чудесным новогодним днем.

А что везли те корабли,
Те корабли, те корабли,
А что везли те корабли
Чудесным новогодним днем?

Трех девушек везли они,
Везли они, везли они
Трех девушек везли они,
Чудесным новогодним днем.

Одна поет, одна свистит,
А третья струнами бренчит,
Мы их на свадьбу позовем
Чудесным новогодним днем!

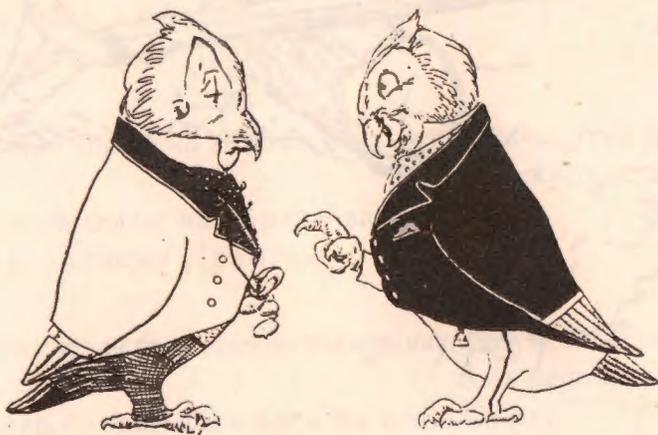




Старый Тутуми, индеец ученый,
Не ел ничего, кроме спаржи печеной.
На этой диете Тутуми сидел,
И больше он есть ничего не хотел.
Он жил на такой высоченной сосне,
Что мог бы свободно гулять по Луне,
А спаржу он ел из серебряной ложки,
И ел до конца, до последней крошки.
И все папуасы, индейцы, пигмеи
Дивились такой необычной затее
И шли посмотреть из далеких земель
На ту высоченную старую ель.
А старый Тутуми все ел и все ел...
Но скоро живот у него заболел.
Лежит он теперь в состоянии жутком...
Так с каждым бывает, кто шутит с желудком!

II

СТРАШНЫЕ-ПРЕСТРАШНЫЕ ИСТОРИИ ДЛЯ ЧТЕНИЯ НА НОЧЬ





Жил человек на Луне, жил на Луне, жил на Луне,
Жил человек на Луне,
И звали его Эйкин Драм.

Играл он на ложке, играл он на ложке,
На ложке, на ложке — большой поварешке,
Играл он на ложке, на ложке, на ложке,
И звали его Эйкин Драм.

А шляпа была у него вся из сыра, была вся из сыра,
была вся из сыра,
А шляпа была у него вся из сыра,
И звали его Эйкин Драм.

А куртка была у него из котлеты, была из котлеты,
была из котлеты,
А куртка была у него из котлеты,
И звали его Эйкин Драм.

Из пряников были на куртке застёжки, на куртке застёжки,
на куртке застёжки,
Из пряников были на куртке застёжки,
И звали его Эйкин Драм.

И плащ его сделан был весь из пирожных, был весь из пирожных,
был весь из пирожных,
А плащ его сделан был весь из пирожных,
И звали его Эйкин Драм.

Еще он носил колбасные брюки, колбасные брюки,
колбасные брюки,
Еще он носил колбасные брюки,
И звали его Эйкин Драм.

Жил человек в другой стране, в другой стране, в другой стране,
Жил человек в другой стране,
И звали его Вилли Вуд.

Играл он на бритве, играл он на бритве,
На бритве, на бритве — ужаснейшей бритве,
Играл он на бритве, на бритве, на бритве,

И звали его Вилли Вуд.

И слопал он шляпу из свежего сыра, из свежего сыра,
из свежего сыра,

И слопал он шляпу из свежего сыра,

И звали его Вилли Вуд.

И скушал он куртку из вкусной котлеты, из вкусной котлеты,
из вкусной котлеты,

И скушал он куртку из вкусной котлеты,

И звали его Вилли Вуд.

И съел он застёжки из пряников сладких, из пряников сладких,
из пряников сладких,

И съел он застёжки из пряников сладких,

И звали его Вилли Вуд.

Затем проглотил он и плащ из пирожных, и плащ из пирожных,
и плащ из пирожных,

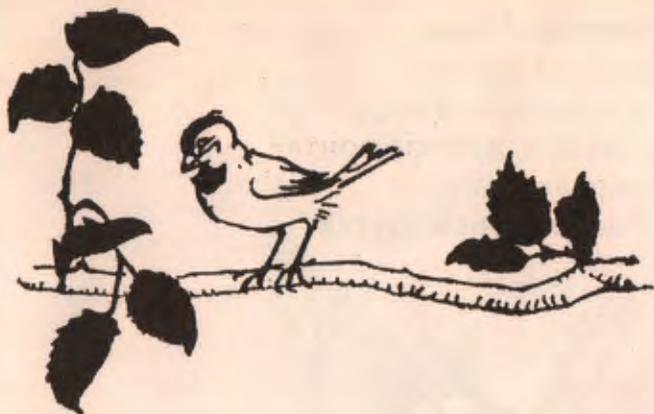
Затем проглотил он и плащ из пирожных,

И звали его Вилли Вуд.

Но съесть он не смог колбасные брюки, колбасные брюки,
колбасные брюки,

Но в горле застряли колбасные брюки,

И умер плохой Вилли Вуд!



ПРО ВОРОБЬЯ

На ветке сидел воробей-озорник.
Чирикал — чирикал: чирик да чирик!
Подкрался мальчишка с пращой к воробью.
— Сейчас, — говорит он, — тебя я убью!
Достану я дрожжи, достану муку
И в тесто тебя, воробей, запеку!
Но в тесто попасть воробей не хотел,
Чирикнул-чирикнул и прочь улетел.



Крошечка Лесли
Сидела на кресле
И яблочный ела пирог.
Но сзади к ней вдруг
Подкрался паук —
И Лесли скорей наутек!



ДРУЖНАЯ СЕМЕЙКА

Жил некто на свете
По имени Доб
С почтенной супругой
По имени Моб.
Держал он собаку,
По прозвищу Боб,
И кошку, по прозвищу
Читерабоб.

Однажды сварила
Баранину Моб.



«Ах, как Матушка Гусыня весело гуляет...»



«Тили-бом, тили-бом! Пляшет кошка со щенком...»

Садится обедать
Супруг ее, Доб.
И ждут своей доли
Собака их Боб
И кошка, по прозвищу
Читерабоб.

Едва только справился
С косточкой Боб,
Он косточку отнял
У Читерабоб.
За кошку вступилась
Почтенная Моб,
За Боба — хозяин,
По имени Доб.

Уходит,
С женою поссорившись, Доб,
И горько рыдает
Почтенная Моб.
Но мирно играют
На солнышке Боб
И кошка, по прозвищу
Читерабоб.





Однажды мистер Квак
Собрался погулять —
В своей красивой шляпе
Чуть-чуть пощеголять.

И тут ему навстречу
Выходит мистер Крыс.
— Ах, это, право слово,
Чудеснейший сюрприз!

Я собираюсь к Мышке,
Мы часто с ней поем...

И, если вы хотите,
Мы к ней пойдем вдвоем.

И вот уже два друга
Стучатся у дверей.
— Хозяйка, просыпайся!
И дверь открой скорей!

— Ах! Добрый день! Я рада!
Входите, гости, в дом —
И мы повеселимся
За праздничным столом.

Вот сыр, омлет и пуддинг,
Пирог, конфеты, мед...
А мистер Квак за это
Нам песенку поет!



— Ах, право, я не знаю...
Ну, разве что, одну...
Я сочинил недавно
Про кочку и Луну...

И мистер Квак заквакал...
Но тут из-за ворот
Вдруг показался рыжий
И очень хитрый Кот.

Он сзади к ним подкрался —
И мистер Крыс исчез,
Потом исчезла Мышка...
А Квак под стол залез.

— Простите! Извините!
Но мне пора домой! —
И Квак домой помчался,
Да так, что ой-ой-ой!

Но в темном переулке
Он Утку повстречал,
Хотел с ней объясниться,
Но только «ква...» сказал.



А новенькая шляпа
Валялась в стороне,
Да где-то Жаба пела
О кочке и Луне.



Доктор Фостер
Отправился в Глостер,
Весь день его дождь поливал.
Свалился он в лужу,
Промок еще хуже,
И больше он там не бывал.



СКАЗКА ПРО СТАРУШКУ, КОТОРАЯ ОДНАЖДЫ КУПИЛА ПОРОСЕНКА

Одна старушка пошла в магазин и купила себе поросенка.
У поросенка был пятачок и четыре ноги,
Но он был ленивым и не хотел идти.

— Ах, боже, нас ночь застигнет в пути! — сказала старушка.

— Что делать?

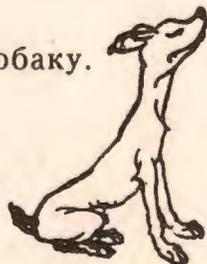
Она прошла немного дальше и повстречала собаку.

— Собака, собака! — сказала старушка,

— Укуси поросенка!

Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути! —

Но собака не захотела.



Тогда старушка прошла немного дальше и увидела палку.

— Палка, палка! — сказала старушка,

— Побей собаку!

Собака не хочет укусить поросенка,

Поросенок ленивый и не хочет идти,

А нас может ночь застигнуть в пути!

Но палка не захотела.



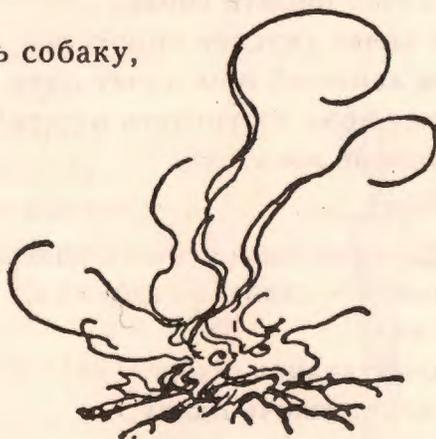
Тогда старушка прошла немного дальше

и увидела огонь.

— Огонь, огонь! — сказала старушка,

— Сожги палку!

Палка не хочет побить собаку,



Собака не хочет укусить поросенка,

Поросенок ленивый и не хочет идти,

А нас может ночь застигнуть в пути!

Но огонь не захотел.

Тогда старушка прошла немного дальше и увидела воду.

— Вода, вода! — сказала старушка,

— Залей огонь!

Огонь не хочет сжечь палку,



Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!
Но вода не захотела.

Тогда старушка прошла немного дальше и повстречала быка.
— Бык, бык! — сказала старушка,
— Выпей воду!
Вода не хочет залить огонь,
Огонь не хочет сжечь палку,
Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!
Но бык не захотел.



Тогда старушка прошла немного дальше и повстречала
мясника.
— Мясник, мясник! — сказала старушка,
— Зарежь быка!

Бык не хочет выпить воду,
Вода не хочет залить огонь,
Огонь не хочет сжечь палку,
Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!
Но мясник не захотел.



Тогда старушка прошла немного дальше и увидела веревку.
— Веревка, веревка! — сказала старушка,
— Повесь мясника!
Мясник не хочет зарезать быка,
Бык не хочет выпить воду,
Вода не хочет залить огонь,
Огонь не хочет сжечь палку,
Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!
Но веревка не захотела.



Тогда старушка прошла немного
дальше и встретила крысу.
— Крыса, крыса! — сказала
старушка,
— Сгрызи веревку!
Веревка не хочет повесить мясника,
Мясник не хочет зарезать быка,
Бык не хочет выпить воду,
Вода не хочет залить огонь,
Огонь не хочет сжечь палку,

Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!
Но крыса не захотела.



Тогда старушка прошла немного дальше и встретила кошку.
— Кошка, кошка! — сказала старушка,
— Поймай крысу!

Крыса не хочет сгрызть веревку,
Веревка не хочет повесить мясника,
Мясник не хочет зарезать быка,
Бык не хочет выпить воду,
Вода не хочет залить огонь,
Огонь не хочет сжечь палку,
Палка не хочет побить собаку,
Собака не хочет укусить поросенка,
Поросенок ленивый и не хочет идти,
А нас может ночь застигнуть в пути!



— Если ты дашь мне блюдечко молока, —
сказала кошка, — я поймаю крысу.

Старушка дала ей молока. Кошка его вылакала и стала
ловить крысу.

Крыса стала грызть веревку,
Веревка стала вешать мясника,
Мясник стал резать быка,
Бык стал пить воду,
Вода стала заливать огонь,
Огонь стал жечь палку,
Палка стала бить собаку,

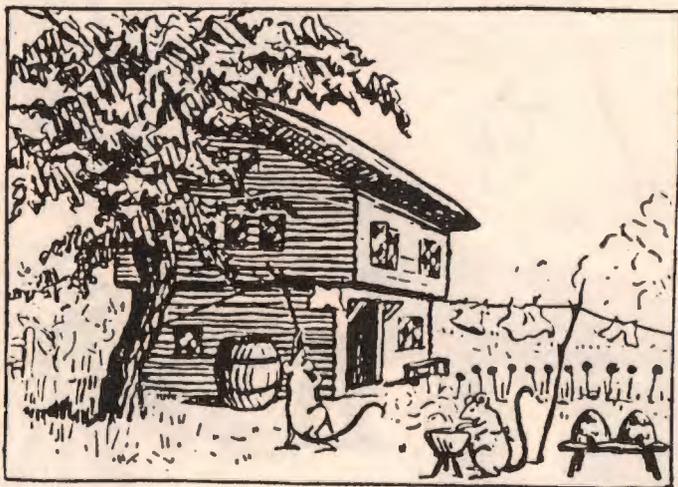


Собака стала кусать поросенка,
Поросенок вскочил и начал идти,
И ночь не застигла старушку в пути!
До дому добралась она вовремя.



МЫШКА ТИТТИ И МЫШКА ТАТТИ

Титти и Татти — две серые мышки — жили в уютном,
красивом домишке.
Однажды мышка Титти пошла собирать колоски,



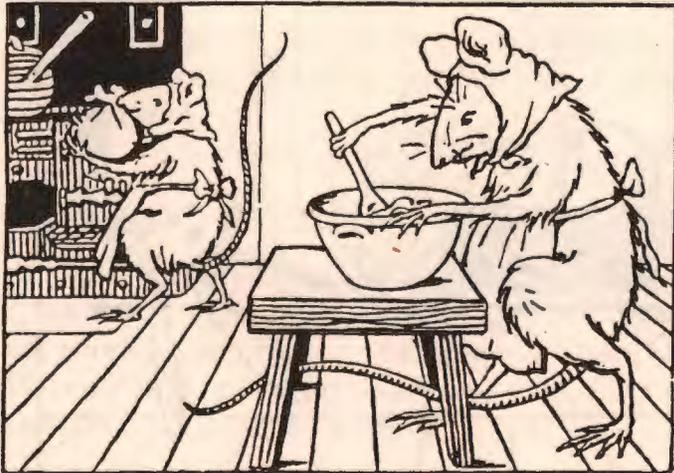
И мышка Татти пошла собирать колоски —
Они вместе пошли собирать колоски.

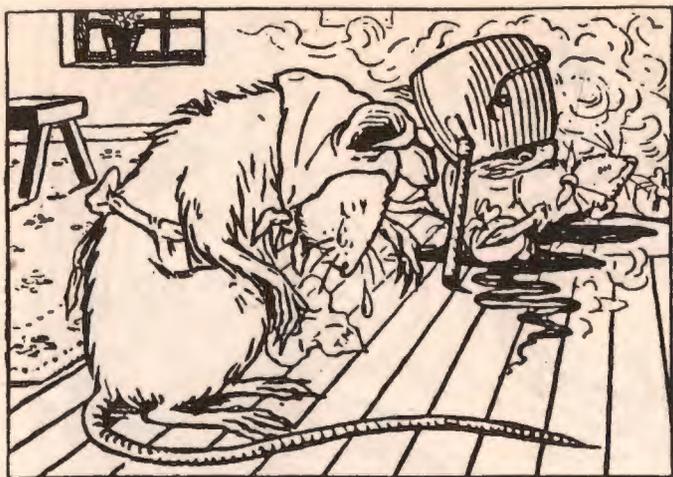
Титти нашла один колосок,
И Татти нашла один колосок —
И та и другая нашли колосок.

Титти решила испечь пирог
И Татти решила испечь пирог —
Обе решили испечь пирог.

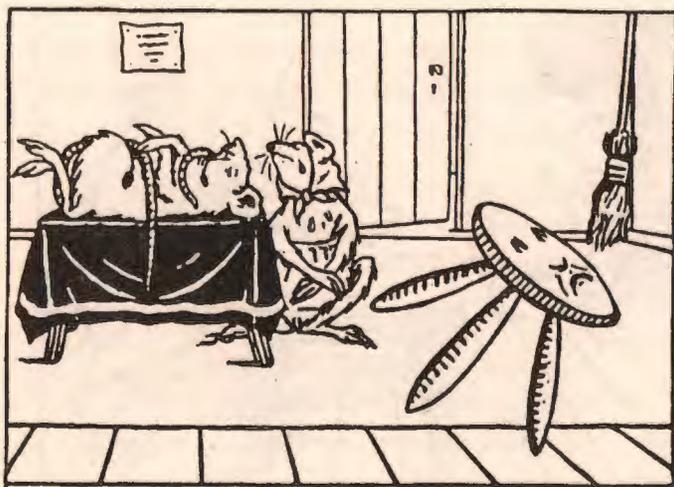


Татти поставила в печь сковородку
И Титти хотела поставить в печь сковородку,
Но сковородка опрокинулась и обожгла ее до смерти.





Тогда Татти села и заплакала.
А трехногий Стул вдруг спросил:
— Татти, почему ты плачешь?
— Как же мне не плакать? — удивилась
Татти. — Ведь бедная Титти умерла!



— Какое горе! — сказал Стул. — Тогда я буду прыгать!
И запрыгал.

А стоящий в углу Веник вдруг спросил:

— Стул, почему ты прыгаешь?

— Как же мне не прыгать? — удивился Стул. — Ведь бедная Титти умерла, а Татти плачет по ней!

— Какое горе! — сказал Веник. — Тогда я буду подметать!

И начал подметать.

А Дверь вдруг спросила:

— Веник, почему ты подметаешь?

— Как же мне не подметать? — удивился Веник. — Ведь бедная Титти умерла,

Татти плачет по ней, а Стул прыгает!

— Какое горе! — сказала Дверь. — Тогда я буду скрипеть!
И заскрипела.

А Окно вдруг спросило:

— Дверь, почему ты скрипишь?

— Как же мне не скрипеть? — удивилась Дверь. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, а Веник подметает!

— Какое горе! — сказала Окно. — Тогда я буду звенеть!
И зазвенело.

А Старая Шляпа вдруг спросила:

— Окно, почему ты звенишь?

— Как же мне не звенеть? — удивилось Окно. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, Веник подметает, а Дверь скрипит!

— Какое горе! — сказала Старая Шляпа. — Тогда я буду летать вокруг дома!

И полетела.

А Ореховый Куст, который рос возле крыльца, вдруг спросил:

— Шляпа, почему ты летаешь?

— Как же мне не летать? — удивилась Шляпа. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, Веник подметает, Дверь скрипит, а Окно звенит!

— Какое горе! — сказал Ореховый Куст. — Тогда я сброшу все листья!

И листья посыпались на землю.

А Маленькая Птичка, пролетавшая мимо, спросила:

— Куст, почему ты сбрасываешь листья?

— Как же мне их не сбрасывать? — удивился

Куст. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, Веник подметает, Дверь скрипит, Окно звенит, а Шляпа летает!

— Какое горе! — сказала Птичка. — Тогда я ошиплю себе перья!

И стала ошипывать.

А Маленькая Девочка, которая гуляла неподалеку, спросила:

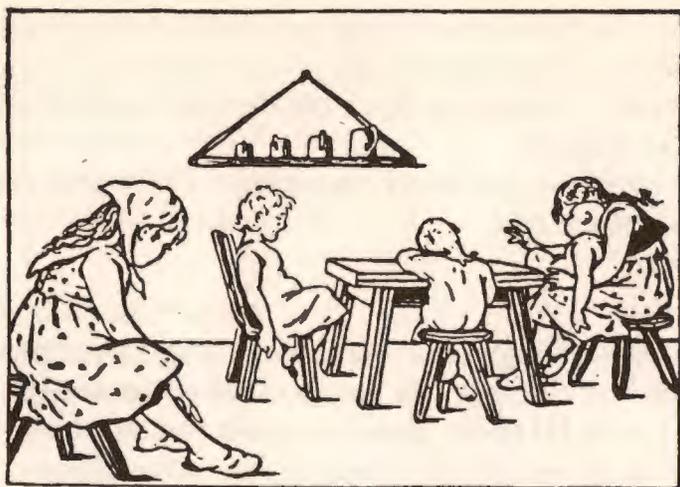
— Птичка, почему ты ошипываешь перья?

— Как же мне их не ошипывать? — удивилась

Птичка. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, Веник подметает, Дверь скрипит, Окно звенит, Шляпа летает, а Ореховый Куст сбрасывает листья!

— Какое горе! — сказала Девочка. — Тогда я разолью молоко!

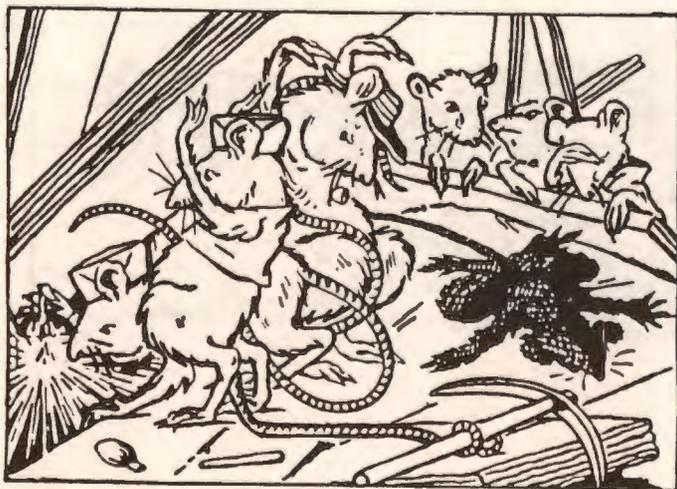
И разлила.



А Старушка, которая в это время взбиралась по лестнице на чердак, спросила:

— Девочка, зачем ты разлила молоко? Теперь твои сестры и братья останутся без ужина!

— Как же я могла не разлить молоко? — удивилась



Девочка. — Ведь бедная Титти умерла, Татти плачет по ней, Стул прыгает, Веник подметает, Дверь скрипит, Окно звенит, Шляпа летает, Ореховый Куст сбрасывает листья, а Птичка ошипывает перья!

— Какое горе! — сказала Старушка. — Тогда я упаду вниз и сломаю себе шею!

И сломала.

Но как только Старушка упала вниз и сломала шею, Ореховый Куст с треском свалился и придавил Дом, а вместе с ним Шляпу. Дом рухнул и разбил Окно. Окно разлетелось на мелкие кусочки и вышибло Дверь. Дверь упала на Веник, Веник на Стул, и бедную мышку Татти завалило обломками.



МУЖЕНЕК С НОГОТОК

Есть у Мэри муженек
Меньше, чем твой пальчик,
Мэри прячет муженька
В маленький бокальчик.

Посадила на конька —
Вороного, с челкой —
И послала муженька
В город за иголкой.

Сшила брючки своему
Коротышке мужу.
Сшила курточку ему,
Чтоб не мерз он в стужу,

Шубу с шапкой меховой,
Чтоб гулять в морозы,
И платочек носовой,
Чтоб утер он слезы.





Три мудреца в одном тазу
Пустились по морю в грозу.
Будь попрочнее
Старый таз,
Длиннее был бы
Мой рассказ.

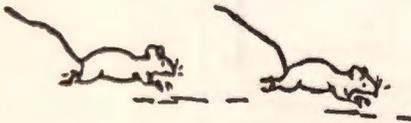






дна старуха в погребе
Поймала двух мышей
И к мельнику на мельницу
Помчалась поскорей.

Но мельник на старуху
Остался очень зол:
Еще ни разу в жизни
Мышей он не молол!





Жил человек. Богат он был.
Но вот пришли грабители,
И он на крышу поскорей
Залез, чтоб не увидели.

Они его искать взялись,
Он с крыши — прыг на грядки,
Потом неделю он бежал —
И лишь сверкали пятки.

СТАРУШКА

Старушка пошла продавать молоко.
Деревня от рынка была далеко.
Устала старушка и, кончив дела,
У самой дороги вздремнуть прилегла.



К старушке веселый щенок подошел,
За юбку схватил и порвал ей подол.
Погода была в это время свежа,
Старушка проснулась, от стужи дрожа.

Проснулась старушка и стала искать
Домашние туфли, свечу и кровать,
Но порванной юбки нащупав края,
Сказала: «Ах, батюшки, это не я!

Пойду-ка домой. Если я — это я,
Меня не укусит собака моя!
Она меня встретит, визжа, у ворот,
А если не я — на куски разорвет!»

В окно постучала старушка чуть свет.
Залаяла громко собака в ответ.
Старушка присела, сама не своя,
И тихо сказала: «Ну, значит, не я!»





ДЕТИ В ЛЕСУ

Лет десять назад,
Как все говорят,
В одной деревушке
Двух малых ребят
Бандиты схватили и в лес утащили
И там под ореховый куст положили.





И вот через час
Свет солнца погас,



Закапали слезы
У деток из глаз.
Вокруг только ночь, ужасная ночь,
И некому детям несчастным помочь.







И умерли вскоре
Детишки от горя,
И только снегирь,
Прилетев из-за моря,
Чирикал: «Несчастные, бедные дети!»
Печальнее повести нету на свете.





СКРЮЧЕННАЯ ПЕСНЯ

Жил на свете человек,
Скрюченные ножки,
И гулял он целый век
По скрюченной дорожке.



А за скрюченной рекой
В скрюченном домишке
Жили летом и зимой
Скрюченные мышки.

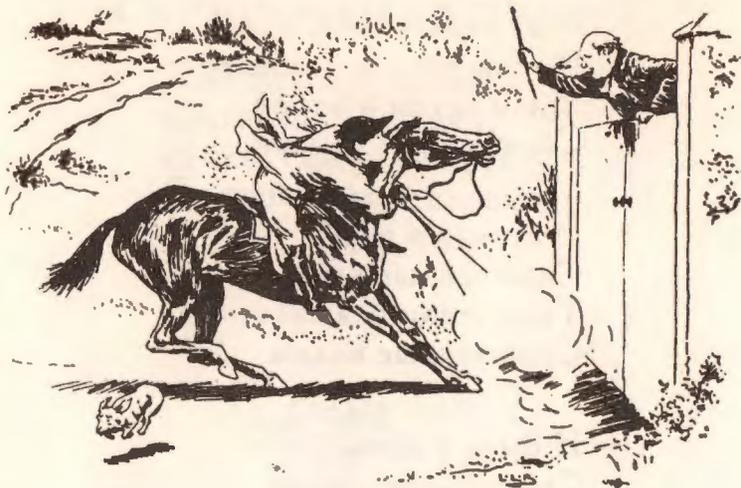
И стояли у ворот
Скрюченные елки,
Там гуляли без забот
Скрюченные волки.

И была у них одна
Скрюченная кошка,
И мяукала она,
Сидя у окошка.

А за скрюченным мостом
Скрюченная баба
По болоту босиком
Прыгала, как жаба.

И была в руке у ней
Скрюченная палка,
И летела вслед за ней
Скрюченная галка.





Жил мужчина сумасшедший
С сумасшедшею женой
В сумасшедшем городишке
С ненормальной детворой.
Сумасшедшего конягу
Они вывели во двор,
И на нем они все вместе
Понеслись во весь опор.
День и ночь они скакали,
День и ночь в седле тряслись
И, примчавшись куда надо,
В дверь стучаться принялись.
Дядя Коля их всех встретил,
Сумасшедших он любил,
Но увидев, как те рады,
Перед ними дверь закрыл.

Жила-была старуха
В обувной коробке,
С головой из дерева
И ногой из пробки.

Но соседи были
Злыми на старушку,
Руки ей связали,
Бросили в речушку.

Волны по течению
Старушонку гонят...
Бабка деревянная!
Бабка не утонет!





Десять негрят собрались пообедать,
Один вдруг поперхнулся — и их осталось девять.

Девять негрят уселись под кокосом,
Один из них заснул — и их осталось восемь.



Восемь негрят поплыли в Ноттингем,
Один из них пропал — и их осталось семь.



Семь глупых негрят на дуб решили влезть,
Один из них упал — и их осталось шесть.

Шесть негрят пошли на пасеку играть,
Ужален был один — и их осталось пять.



Пять глупых негрят судейство учинили,
Один в тюрьму попал — и стало их четыре.



Четыре негритенка купались до зари,
Один пошел ко дну — и их осталось три.





Три глупых негритенка опомнились едва,
Но тут пришел медведь — и их осталось два.



Два глупых негритенка взялись топить камин,
Один из них замерз — остался жить один.

Последний негритенок не делал ничего,
Когда же он женился, не стало никого!



Дик Дильвер — с этого двора —
Имел жену из серебра.
Ее он палкою своей
Разбил на несколько частей.

А мельник, живший за селом,
Купил тяжелый этот лом.
Но был не рад он, что купил,
И скоро в речке утопил.

Жил один старичок,
У него был бычок.
Но это лишь первая фраза,
Бычка дед скрутил,
К стене прикрепил —
И это конец рассказа.



Я шел по мостику. Вокруг —
Весна, ручьи журчат...
Вдруг вижу — несколько ворон
Мне с дерева кричат.

Ах, как ругались эти птички,
Ну просто стыд и срам!
Пока я маленькой дубинкой
Не дал им по зубам.

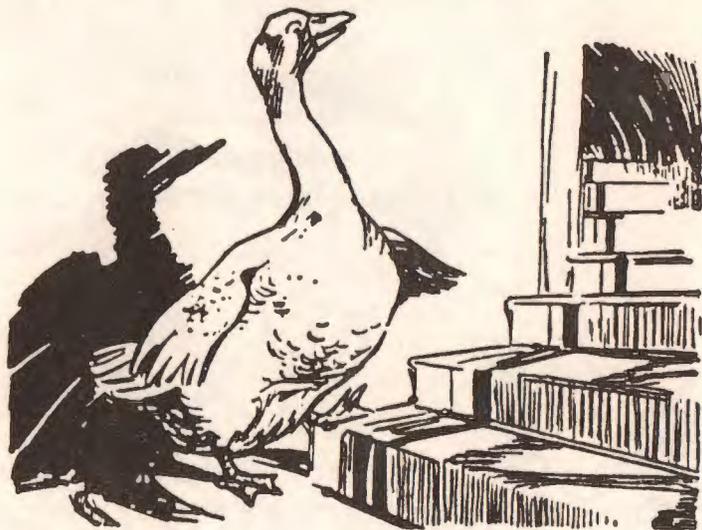
РЕДКИЙ СЛУЧАЙ

Водном краю такой был случай:
Гуляя как-то раз,
Набрел мудрец на куст колючий
И выцарапал глаз.

Но был на редкость он умен,
И, не сказав ни слова,
Забрел в другой кустарник он
И глаз вцарапал снова.



Крошечка Фанни
Сидела в чулане.
Фанни была голодна.
Гусей воровала
И тут же съедала.
Сырыми. Без соли. Одна.



«Картофель — любимое блюдо мое,
Я пуддинг прекрасный пеку из него!
Я всех, кто придет, смогу угостить!» —
При встрече любил людоед говорить.



Цирюльник каменщика брил...
Но вот в чем весь вопрос:
Куда с лица девался нос —
Никто не находил?



от удача так удача!
Утром продал я бычка,
И на эти же деньжата
Приобрел я старичка.

У него кривые ноги
И горбатая спина.
За такого бык, ей-богу, —
Подходящая цена!



Старый Роджер умер и в могилу лег,
И в могилу лег, и в могилу лег,
Старый Роджер умер и в могилу лег,
Эх, в могилу лег!

Грушу посадили на могиле той,
На могиле той, на могиле той,
Грушу посадили на могиле той,
Эх, на могиле той!

Вот поспели груши, сладкие, как мед,
Сладкие, как мед, сладкие, как мед,
Вот поспели груши, сладкие, как мед,
Эх, сладкие, как мед!



Мимо шла старушка — грушу сорвала,
Грушу сорвала, грушу сорвала,
Мимо шла старушка — грушу сорвала,
Эх, грушу сорвала!

Выскочил тут Роджер да как даст ей в нос,
Да как даст ей в нос, да как даст ей в нос!
Выскочил тут Роджер да как даст ей в нос!
Ух, как даст ей в нос!





Шел я как-то по дороге,
Нес с собой зерна мешок.
Вдруг — навстречу ковыляет
Кривоногий старичок.

Кривоногий, криворукий,
Будто нильский крокодил,
Я толкнул его легонько —
И бедняга нос разбил.

Жила-была девчушка
С забавной завитушкой,
С забавной кучеряшкой,
Спадающей на грудь,
Она была хорошей —
Девчушка с завитушкой,
Но иногда бывала
Такой, что просто жуть!



III

ИНТЕРЕСНЫЕ ИСТОРИИ О ВПОЛНЕ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ И ОЧЕНЬ ВЗРОСЛЫХ ЛЮДЯХ





— Маленькая девочка,
Скажи, где ты была?
— Была у старой бабушки
На том конце села.

— Что ты пила у бабушки?
— Пила с вареньем чай.
— Что ты сказала бабушке?
— «Спасибо» и «прощай».



Когда я был мальчишкой,
Умом я не блистал.
Прошли года... Да только
Умнее я не стал.

Наверное до смерти
Останется все так.
Видать, чем больше парень,
Тем больше он дурак.



Я, помню, славным малым рос:
Тарелки маме мыл
И, запустив свой палец в нос,
Рыб золотых ловил.

Маша и Саша в поле пошли
И в поле случайно мальчонку нашли.
— Пошли-ка подальше, — сказал Маше Саша.
— Нет, лучше накормим, — ответила Маша, —
Накормим мальчонку, с собою возьмем
И, как остальные, домой принесем.



Крошка Бетти потеряла —
Потеряла свой башмак!
Что же делать бедной Бетти?..
Дайте ей еще один!



На карусели
по кругу лечу!
Папа пьет пиво —
Я тоже хочу!

Маленький Джонни
Сидел на балконе —
Рождественский кушал пирог.
Сливы слизал
И громко сказал:
«Ах, какой славный денек!»



Девчонки, мальчишки, пойдемте с нами!
Луна давно поднялась над холмами!
Ужин бросайте, идemте играть,
Топать и прыгать, плясать и скакать!
Вверх по ступенькам, вниз по стене
Весело бегать при полной Луне!
По переулку, по мостовой,
Чтоб отыскать соверен золотой.
Масла мы купим, купим муки
И до утра будем печь пирожки!



О СОНЕ-ДЖОННИ

Ну и соня — сын мой Джон!
Спать в штанах улегся он!
Башмачок он сбросил прочь,
А в другом проспал всю ночь!



Рыбки плавали по дну,
Папа выловил одну,
Мама жарила полдня,
Ну а съел, конечно, — я!



Тили-бом! Тили-бом!
Что нам делать с дураком?
В школу дурак торопился,
В речку дурак провалился.
Выбраться он бы вовеки не смог,
Да повар его поймал не крючок.



ДЖЕК И ДЖИЛЛ

Идут на горку Джек и Джилл,
Несут в руках ведерки.
Свалился Джек и лоб разбил,
А Джилл слетела с горки.
Заплакал Джек, а тетка Доб,
Склонившись над беднягой,
Спешит ему заклеить лоб
Коричневой бумагой.





Есть у меня лошадка,
Люблю я с ней играть.
Я дал ее девчонке
Немножко поскакать.
Она ее гоняла
По кручам и кустам...
Нет, больше я девчонкам
Лошадку не отдам!



ПАСТУШОК

Звуков рожка не слышно в полях.
Овцы — в долинах, коровы — в яслях.
Где пастушок, что овец стережет?
Лег возле стога и спит без забот.
Тише, не надо ребенка будить,
Иначе он плакать он начнет и вопить.







ДЕТИ НА ЛЬДУ

Ребята летом на пруду
Кружились весело по льду,
Надев коньки стальные.
Но скоро пять из четверых
Лед проломили — и бултых!
Вернулись остальные.

Зачем позволили по льду
Кружиться им в июле?
Катаясь посуху в саду,
Они б не утонули.

Те, у кого ребята есть,
И у кого их нет,

Пускай, услышав эту весть,
Запомнят мой совет:

До срока в строгости ребят
Держать необходимо.
Пусть по домам они сидят —
И будут невредимы.



Эй, паренек курчавый!
Я так тебя люблю!
Женись на мне! Я буду
Сама кормить свинью.
Я буду мыть тарелки,
Я буду шить, стирать,
И буду я готовить,
И буду подметать.
Ты ж будешь на кровати
Все время отдыхать,
Есть пироги и плюшки
И долго-долго спать!

ШКОЛЬНИК

Школьник, школьник,
Что так рано
Ты спешишь
Сегодня в класс?
Ты всегда
Приходишь в восемь,
А теперь
Десятый час!





Когда я мал был, все подряд
Мне запрещала мать.
Теперь я вырос, в самый раз
Мне в гвардию вступать.
Я научусь мушкет держать
И трубочку курить,
Девчонок буду целовать,
И ей не запретить!

Так мы пляшем возле сливы,
Возле сливы, возле сливы,
Так мы пляшем возле сливы
Хмурым и холодным днем.





А вот так мы моем руки,
Моем руки, моем руки,
А вот так мы моем руки
Хмурым и холодным днем.

Так стираем мы одежду,
Мы одежду, мы одежду,
Так стираем мы одежду
Хмурым и холодным днем.



А вот так мы ходим в школу,
Ходим в школу, ходим в школу,
А вот так мы ходим в школу
Хмурым и холодным днем.



А вот так идем из школы,
Мы из школы, мы из школы,
А вот так идем из школы
Хмурым и холодным днем.





Из чего только сделаны мальчики?
Из чего только сделаны мальчики?
Из улиток, ракушек
И зеленых лягушек.
Вот из этого сделаны мальчики!

Из чего только сделаны девочки?
Из чего только сделаны девочки?
Из конфет и пирожных,
И сластей всевозможных.
Вот из этого сделаны девочки!

Из чего только сделаны юноши?
Из чего только сделаны юноши?
Из насмешек, угроз,
Крокодиловых слез.
Вот из этого сделаны юноши!

Из чего только сделаны девушки?
Из чего только сделаны девушки?
Из булавок, картинок,
И лукавых ужимок.
Вот из этого сделаны девушки!

Из чего только сделаны дедушки?
Из чего только сделаны дедушки?
Из смолы и песка,
А еще табака.
Вот из этого сделаны дедушки.

Из чего только сделаны бабушки?
Из чего только сделаны бабушки?
Из колючек, шипов
Да коровьих рогов.
Вот из этого сделаны бабушки!



С прекрасной девушкой я шел,
Чудесней в мире нет!
Теперь решил я холостым
Прожить остаток лет.



В тот день мы к ней домой пошли,
Я очень робок был,
Она меня толкала в бок,
Чтоб пробудить мой пыл.

Вот и крыльцо. Она меня
Толкает все сильней...
И вот я падаю... бог мой!
В корыто для свиней!

Ах, полно это вспоминать!
Ах, право, это вздор!
Но вот девчонок провожать
Я не люблю с тех пор.



Хочу, чтоб моей мамой
Была певунья Джилл,
Хочу, чтоб моим папой
Был непоседа-Билл!



Не стану я женою
Зануды-богача,
Я лучше выйду замуж
За Чарли-скрипача.
Он будет по тавернам
На скрипочке играть,
А я под скрипку буду
И петь и танцевать!



IV

ШАЛУНИШКИ-КОТЯТКИ, ВЕСЕЛЫЕ МЫШКИ И ДРУГИЕ ЗАБАВНЫЕ ИСТОРИИ





Тетя Трот и кошка
Сели у окошка,
Сели рядом вечером
Поболтать немножко.

Трот спросила: «Кис-кис-кис,
Ты ловить умеешь крыс?»
«Мурр», — сказала кошка,
Помолчав немножко.



Кот наш Снежок
Так невысок,
Что крыса его
Проглотит всего.



Шалунишки-котятки потеряли перчатки
И не смеют взойти на порог.
— Мама, мама, прости! Мы не можем найти,
Куда подевались перчатки!
— Не найдете перчатки, так и знайте, котятки,
Я не стану готовить пирог!
Мяу-мяу пирог, мяу-мяу пирог,
Я не стану готовить пирог!

Испугались котятки, отыскиали перчатки
И к маме бегут со всех ног.
— Мама, мама, открой и пусти нас домой!
Мы нашли на дороге перчатки!
— Отыскиали перчатки? Золотые котятки!
Получайте за это пирог!
Мяу-мяу пирог, мяу-мяу пирог,
Получайте за это пирог!

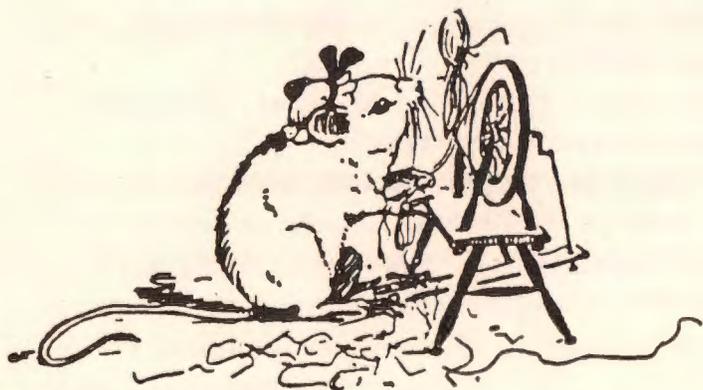
Натянули котятки на лапки перчатки
И съели до крошки пирог.
— Ай, мамочка, ай! Ты нас не ругай,
Но грязными стали перчатки!
— Грязненьки-котятки! Снимайте перчатки!
Я вас посажу под замок!
Мяу-мяу под замок, мяу-мяу под замок,
Я вас посажу под замок!

Стирают котятки в корыте перчатки.
Ах, как это трудно — стирать!
Все три, три и три... — Ой, мама, смотри!
Уже отстирались перчатки!
— Отмыли перчатки? За это, котятки,
Я вас отпущу погулять!
Мяу-мяу погулять, мяу-мяу погулять,
Опять отпущу погулять!

КОТЯТА

Два маленьких котенка поссорились в углу.
Сердитая хозяйка взяла свою метлу
И вымела из кухни дерущихся котят,
Не справившись при этом, кто прав, кто виноват.
А дело было ночью, зимою, в январе.
Два маленьких котенка озябли на дворе.
Легли они, свернувшись, на камень у крыльца,
Носы уткнули в лапки и стали ждать конца.

Но сжалилась хозяйка и отворила дверь.
— Ну что? — она спросила. — Не ссоритесь теперь?
Прошли они тихонько в свой угол на ночлег,
Со шкурки отряхнули холодный, мокрый снег.
И оба перед печкой заснули сладким сном,
А вьюга до рассвета шумела за окном.



Мышки пряли у окошка.
Вдруг стучится к мышкам кошка.
— Что вы шьете там, малышки?
— Шьем рубашки и штанишки.
— Я вам буду помогать!
Буду нитки отгрызать!
— Ну уж нет, не проведешь!
Ты самих нас загрызешь!
— Ну тогда я буду шить!
— Шей. Но в дом — не заходить!

В ГОСТЯХ У КОРОЛЕВЫ

- Где ты была сегодня, киска?
- У королевы, у английской.
- Что ты видала при дворе?
- Видала мышку на ковре!



МЫШИ

Вышли мыши как-то раз
Поглядеть, который час.
Раз-два-три-четыре!
Мыши дернули за гири!
Вдруг раздался страшный звон —
Убежали мыши вон.

Свинка морская
Была
Мала
И, значит, большою свиньей не была.

Работали ножки
У маленькой свинки,
Когда убегала
Она по травинке.

Она не стояла,
Когда бежала,
И не молчала,
Когда визжала.

Но вдруг почему-то
Она умерла,
И с этой минуты
Живой не была.



КОРАБЛИК

Плывет, плывет кораблик,
Кораблик золотой,
Везет, везет подарки,
Подарки нам с тобой.

На палубе матросы
Свистят, снуют, спешат,
На палубе матросы —
Четырнадцать мышат.



Плывет, плывет кораблик
На запад, на восток.
Канаты — паутинки,
А парус — лепесток.

Соломенные весла
У маленьких гребцов.
Везет, везет кораблик
Полфунта леденцов.

Ведет кораблик утка,
Испытанный моряк.
— Земля! — сказала утка. —
Причаливайте! Кряк!



Робин-красношейка сел на старый клен.
Вверх полезла кошка, вниз спустился он.
Вниз полезла кошка — он взлетел опять.
Сел на клен, смеется:
— Можешь ли поймать?

Робин сел на крышу, с крыши на карниз.
Вверх полезла кошка, да слетела вниз.
Робин по карнизу скачет — скок да скок.
Кошка смотрит снизу, лижет правый бок.





Крик по улице несется —
Кошку тащат из колодца.
Как упала кошка вниз?
Это сделал Джонни Киз.
Кто бедняжку-кошку спас?
Это сделал Томми Брасс.

Вот и вытащили кошку.
Сохнет кошка понемножку,
На крылечке отдыхает,
Ничего не понимает:
«Никому и никогда
Я не делала вреда!
Только маленьким воришкам —
Серым и хвостатым мышкам!»

ВОСКРЕСНАЯ ПРОГУЛКА

Три крысы в костюмах и шапках из плюша,
Три утки в соломенных шляпах для суши,
Три кошки с вуалью прозрачной и тонкой
Да три собачонки без теплой попонки
Пошли на прогулку и встретили свинок,
Двух свинок в шелках с головы до ботинок.

Но скоро ударил раскатистый гром,
И все по домам побежали бегом.
И только три утки дождю были рады; —
Они не боятся испортить наряды.
Но все ж, как обычно в дождливые дни,
Чепцы из резины надели они.



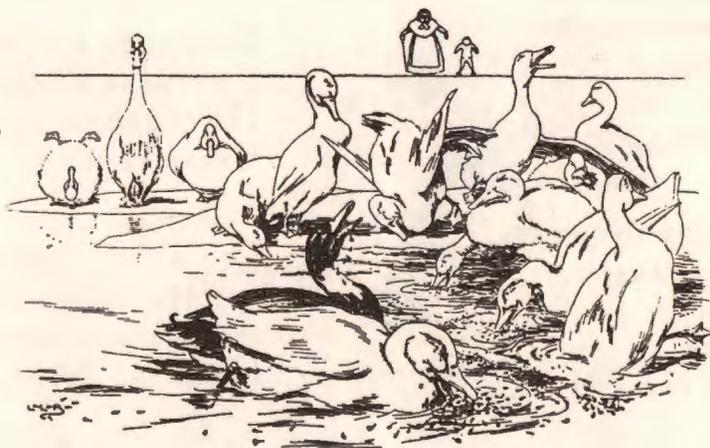
Две собачонки
Сидят у камина
На куче из угля и дров.
Сказала одна:
— Ах, жизнь так прекрасна!
Но если б еще без котов...



Т ру-ля-люшки, тру-ля-ля!
Муха вышла за шмеля!
Дили-дон! Дили-дон!
В церкви слышен шум и звон!
Дили-дон да тру-ля-ля!
Муха вышла, муха вышла,
Вышла замуж за шмеля!

Как-то Курица и Утка
Вышли вместе погулять,
Побеседовать немножко,
О погоде поболтать.

Я их слушал, слушал, слушал,
Но потратил время зря —
Разобрать сумел я только
«Ко-ко-ко» да «кря-кря-кря»!



ПУДЕЛЬ

На свете старушка
Спокойно жила,
Сухарики ела
И кофе пила.

И был у старушки
Породистый пес,
Косматые ушки
И стриженный нос.

Старушка сказала:
— Открою буфет
И косточку
Пуделю
Дам на обед.

Подходит к буфету,
На полку глядит,
А пудель
На блюде
В буфете сидит.

Однажды старушка
Отправилась в лес.
Приходит обратно,
А пудель исчез.

Искала старушка
Четырнадцать дней,

А пудель по комнате
Бегал за ней.

Старушка на грядке
Полола горох.
Приходит с работы,
А пудель издох.

Старушка бежит
И зовет докторов.
Приходит обратно,
А пудель здоров.

Старушка и пудель
Смотрели в окно,
Но скоро на улице
Стало темно.

Старушка спросила:
— Что делать, мой пес?
А пудель подумал
И спички принес.

Смотала старушка
Клубок для чулок,
А пудель тихонько
Клубок уволок.

Весь день по квартире
Катал да катал,

Старушку опутал,
Кота обмотал.

Старушке в подарок
Прислали кофейник
А пуделю — плетку
И медный ошейник.

Довольна старушка,
А пудель не рад
И просит подарки
Отправить назад.





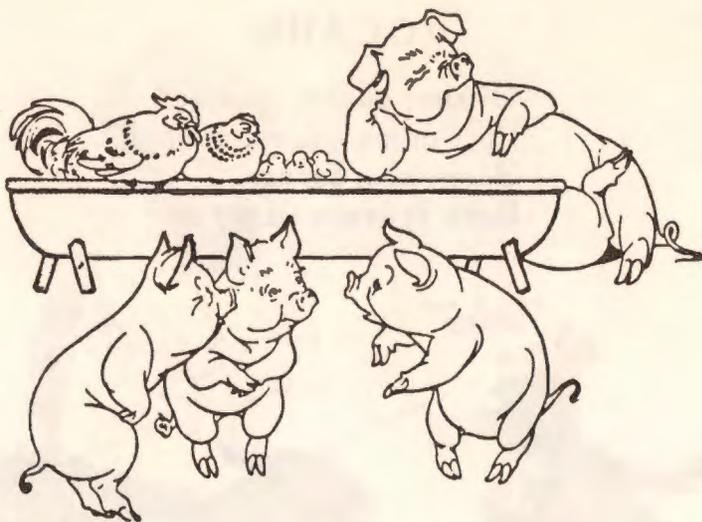
Был пес у меня. Пес мал, да удал.
Что я ни скажу — он все выполнял:
Послал за булавкой его в магазин,
Он вместо булавки принес апельсин.
Послал я нарвать его луку на грядку,
Он сбегал — и тут же принес мне перчатку.
Когда же его я за пивом послал,
Он утром вернулся и «нету» сказал.

ОСЛИК

Ослик, ослик, дорогой,
Рот, пожалуйста, открой.
Затруби и загуди,
Всех лентяев разбуди.



— Ты скажи, барашек наш,
Сколько шерсти ты нам дашь?
— Не стриги меня пока.
Дам я шерсти три мешка:
Один мешок — хозяину,
Другой мешок — хозяйке,
А третий — детям маленьким
На теплые фуфайки.



ПОРОСЯТА

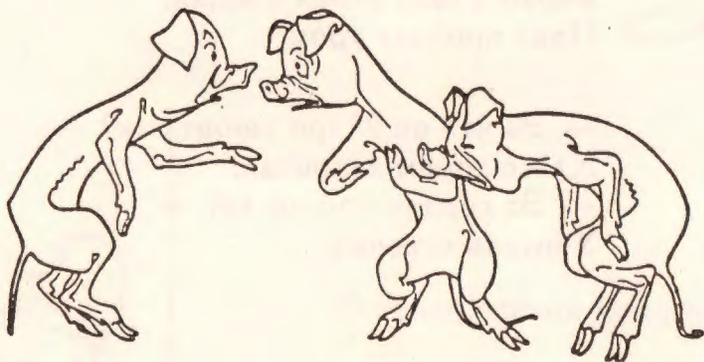
Весной поросята ходили гулять.
Счастливей не знал я семьи.
«Хрю-хрю», — говорила счастливая мать,
А детки визжали: «И-и!»

Но самый визгливый из всех поросят
Сказал им: «О, Братья мои!
Все взрослые свиньи «хрю-хрю» говорят,
Довольно визжать вам «и-и»!

Послушайте, братья, как я говорю.
Чем хуже я взрослой свиньи?»
Бедняжка! Он думал, что скажет «хрю-хрю»,
Но жалобно взвизгнул: «И-и»!

С тех пор перестали малютки играть,
Не рылись в грязи и в пыли.
И все оттого, что не смели визжать,
А хрюкать они не могли!

Мой мальчик! Тебе эту песню дарю.
Рассчитывай силы свои.
И, если сказать не умеешь «хрю-хрю», —
Визжи, не стеснясь: «И-и!»



У Мэри есть ручной баран,
Пушистый, будто кот.
И где бы Мэри ни была,
Он вслед за ней идет.

За нею в школу, не спросясь,
Пошел он как-то раз...
Вот хохотала ребятня,
Когда вошел он в класс!

Учитель вывел его в сад,
Но прочь прогнать не смог.
Баран в саду стоял и ждал,
Пока пройдет урок.

— За что он Мэри любит так? —
Класс хором закричал.
— За сердце доброе ее! —
Учитель отвечал.



Этот поросенок пошел на базар,



Этот поросенок дома остался,



Этот поросенок проголодался,



Этот поросенок очень устал,

А этот поросенок громко визжал —

Он по дороге домой потерялся.



ПАУ-ПАУЧИНА

Пау-Паучина
Паутину сшил.
Вдруг закапал дождик —
Паутину смыл.

Вот и солнце вышло.
Стало подсыхать.
Пау-Паучина
Трудится опять.





— Приходите ко мне в гости! —
Муху звал к себе Паук, —
У меня красивый домик,
У меня пятнадцать слуг!

А какие мог бы вещи
Я вам дома показать!
Нет, должны вы непременно
В моем доме побывать!

— Нет-нет-нет! — сказала Муха, —
Не приду я в гости к вам!
Кто хоть раз зашел в ваш домик,
Навсегда остался там!

— Но, быть может, вы устали? —
Говорит Паук опять, —

Нелегко ведь, в самом деле,
Столько прыгать и плясать!

А в моей квартире шторы,
Стулья, мягкая кровать...
Может, вы чуть-чуть хотите
На кровати полежать?

— Нет-нет-нет, — сказала Муха, —
Я, пожалуй, откажусь!
Мне снится, что я утром
В той кровати не проснусь!

— О, как, право, я страдаю! —
Говорит Паук опять, —
Что же сделать, чтобы дружбу
Мне свою вам доказать?

— Вы подальше отойдите, —
Снова слышит он в ответ, —
Не нужна мне ваша дружба,
Ничего не нужно! Нет!

И Паук в свой дом поплелся,
Усмехаясь про себя:

— Ты мне все же попадешься,
Изловлю я все ж тебя!

Приготовил паутину,
В уголок ее сложил,
В комнате чуть-чуть прибрался,
А потом на стол накрыл.

И с порога крикнул Мухе:
— Ах, лети сюда скорей!
Твои глазки, право слово,
Изумрудов красивей!

У тебя такое платье!
Крылышки из серебра,
На балу с такой красоткой
Я плясал бы до утра!

Услыхала это Муха
И забыла обо всем.
— Ах, когда же, ах, когда же
Мы на бал с тобой пойдем?

Ах, серебряные крылья!
Ах, глаза, как изумруд!
На балу меня, наверно,
Королевой изберут!

Подлетела Муха ближе,
А Паук ту Муху — цап!
Не уйти теперь бедняжке
Из его мохнатых лап!

Так что, детки, опасайтесь
Незнакомцам доверять!
Он заманит вас, обманет,
А потом за горло — хватить!



**СТАРИЧОК ИЗ ТОБАГО
И ПРОЧАЯ, ПРОЧАЯ, ПРОЧАЯ...**





Человечек с Луны
Упал с вышины
И в Норич отправился сразу.
Но горло дружок
Повидлом обжег
И не был там больше ни разу.

Одна старушонка из Лиды
Умела не помнить обиды.
Для бедных трудилась
И этим гордилась
Старуха из города Лиды.

Был у меня гувернер из Йоркшира.
Тот гувернер был ужасный проныра.
Этот нахал
Сыр воровал —
Жить он не мог без Йоркширского сыра.



Один толстячок из Бомбея
Курил, от жары тихо млея.
Но птички синички
Похитили спички —
И злился толстяк из Бомбея.

Я в Нориче знал старушонку,
Она ела манку да пшенку.
Невкусно, зато
Не смог бы никто
Мотовкой назвать старушонку.





Один старичок из Тобаго
Ел только овсянку и саго.
К врачу он попал,
А тот закричал:
«Баранину ешь, доходяга!»



Старый Бонифаций
Любит добрый эль,
Любит, если жарко,
Голым лечь в постель.

Томми Титтельмаус —
Хитрый человечек!
Любит порыбачить
У соседских речек!



Веселая старушка
В Манчестере жила,
И слива у старушки
Под окнами росла.
Когда синели сливы,
Старушка их рвала,
А потом продавала на базаре
по три фартинга штука.



Святой Дунстан был славным малым,
Он за нос Дьявола водил.
А тот вертелся, упирался
И оглушительно вопил.



«Качайся, мой мальчик, то вправо, то влево...»



«Дождик, дождик, до свидания!..»

VI

БЫВАЕТ ЖЕ!





СЫР-БОР

Если бы в торт превратился весь мир,
В чернила — вода озер,
А все деревья — в зеленый сыр,
Какой это был бы сыр-бор!



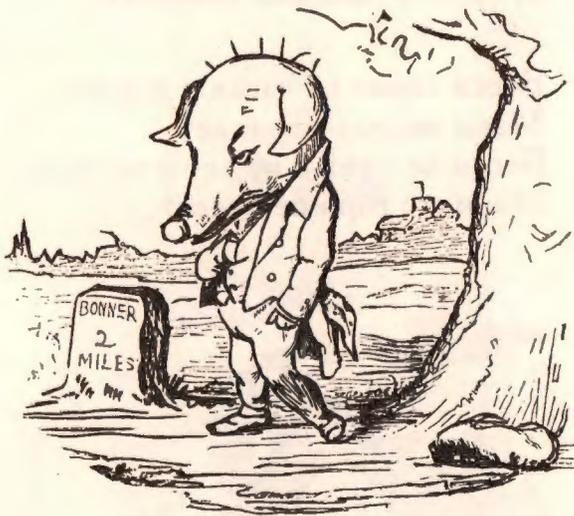
Шарабан-Барабан-закаляка!
Сцепилась с метлою собака!
Свинья — на окошко,
А кошка — в лукошко!
Шарабан-Барабан-закаляка!

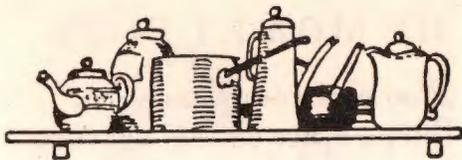


В деревушке одной
Жил мужчина с женой.
Что ни день, они всех удивляли:
Когда говорили,
Языком шевелили
И глазами! Глазами моргали!
А когда засыпали,
То глаза закрывали,
А ходили они ногами...
А еще они пели,
А еще они пели...
Но все это, — тс-с-с! — между нами!

НЕ МОЖЕТ БЫТЬ

Даю вам честное слово:
Вчера в половине шестого
Я встретил двух свинок
Без шляп и ботинок.
Даю вам честное слово!





Бесси Белл и Мэри Грей
Девчонки веселые были —
Построили дом без окон, без дверей
И крышу соломой покрыли.

Бесси стоит на часах у ворот,
Мэри подвал охраняет.
Бесси не спит и не ест и не пьет,
Мэри же горя не знает!



Держал корову музыкант,
Но корма не давал,
Зато четыре раза в день
На дудке ей играл.

Корова слушала его,
Потом, наморщив нос,
Просила: «А теперь сыграй
«В полях шумит овес»».





ЧТО КУПИЛ Я?

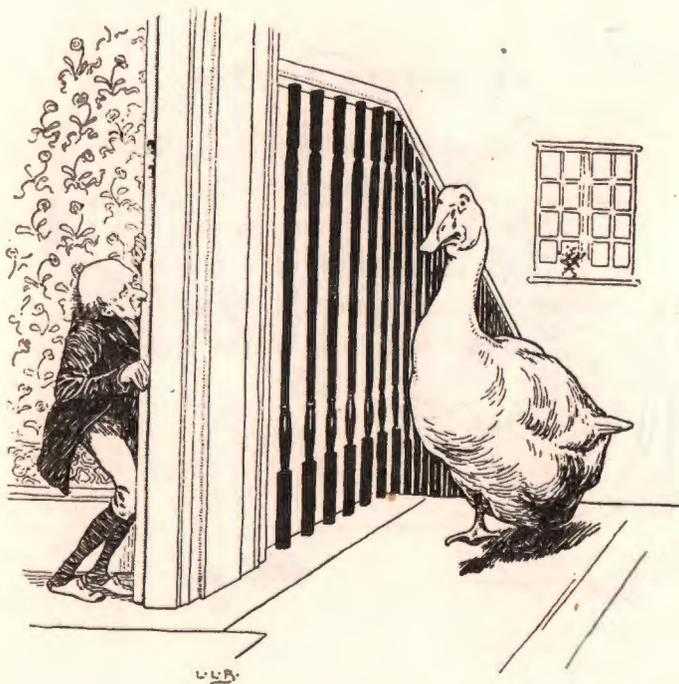
В сад я к бабушке пошел
И копейку там нашел.
Что купил я? Шапку, кепку,
А в придачу тряпку, щепку,
Ложку, плошку, шайку, лейку —
Все купил я за копейку!

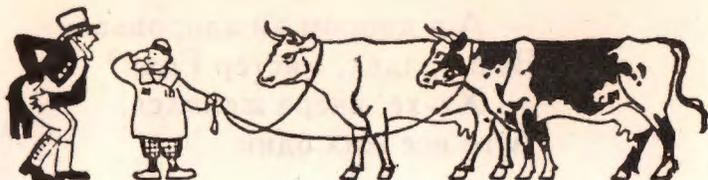
КУРИЦА

Курица-красавица у меня жила,
Ах, какая умница курица была!
Шила мне кафтаны, шила сапоги,
Сладкие, румяные пекла мне пироги.
А когда управится, сядет у ворот —
Сказочку расскажет, песенку сплет.



Серая гусыня
А еще гусак
Вышли прогуляться
На ночь просто так.
Но позвали птичек
К королеве вскоре.
Чтобы дочку царскую
Отвезли за море.





Лошадка у меня была,
Стройна, умна, игрива,
Из мешковины голова,
А из соломы грива.

Вчера ее я променял
На двух больших быков.
На свете много, говорят,
Есть разных дураков.

— А в добром ли здоровье
Ваш прадед, мистер Грин?
— Хе-хе, вчера женился,
А то все жил один.





Однажды я видел такую картину.
Старушка с огромной метелкой в руках
Уселась в большую-большую корзину,
Взлетела и скрылась на ней в небесах.

— Куда ты, бабуся, — кричу, — полетела?

Она:

— Паутину с небес обметать!

— С собою взяла бы! Вот было бы дело!

Она мне в ответ:

— Отчего же не взять!

Раз на Лондонском мосту
Я остановился.
Передать вам не могу,
Как я удивился!

Вы такого никогда,
Право, не видали!
Под мостом два водяных
В салочки играли!



Раз на Лондонском мосту
Услыхал я треск.
Стал я слушать... Тишина,
Только слабый плеск.

Но меня не проведешь!
Это мост трещал!
Жалко больше вот никто
Треска не слышал!

Джек был героем —
Он через свечку
Прыгнул однажды,
Забравшись на печку.



ЯРМАРКА

Пошел я как-то в Банбери
Погожим летним днем.
Жена с кошелкой шествует,
Я — с уткой и гусем.

Дочурка — с поросеночком,
Сыночек — на быке...
Я продал всех и двигаюсь
Обратно налегке.



— Мама, можно искупаться?
— Ну конечно же! Иди!
На кусты повесь одежду,
А к воде не подходи.



«Раз я на ярмарку шел в Абердин...»



На ярмарку в Банбери Джонни пришел,
Прекрасного пони себе приобрел.
До вечера Джонни на пони скакал,
Пока не заснул и с коня не упал.



Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяйка моя потеряла башмак!
Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяин смычок не отыщет никак!

Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяйка не может теперь танцевать!
Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяин не может на скрипке играть!





Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяйка моя нашла башмачок!
Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяин и скрипку нашел, и смычок!

Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяин будет на скрипке играть!
Ку-ка-ре-ку!
Ку-ка-ре-ку!
Хозяйка будет петь и плясать

Ку-ка-ре-ку!

Жил да был веселый мельник,
Он работал день и ночь,
А когда он петь садился,
Птицы все летели прочь.

А он пел, что было силы,
А он пел, пускаясь в пляс:
«До меня вам что за дело,
Ну а мне до всех до вас?»





Матушка Гусыня
По полю скакала,
Матушка Гусыня
Перья потеряла.

Соберем мы перья,
Соберем в корзины
И сошьем подушки!
И сошьем перины!



Ах, как Матушка Гусыня
Весело гуляет!
Оседлала Гусака
И на нем летает!

Я видел комету четвертого дня,
Я видел фазана с хвостом из огня,
Я видел — на туче березы росли,
Я видел, как овцы подпасков пасли,
Я видел — блоха проглотила слона,
Я видел озера все сплошь из вина,
Я видел стакан в двадцать миль глубиной,
Я видел колодец со сладкой водой,
Я видел дворец вышиной до Луны,
Я видел, как яблоки рвали с сосны,
Я видел, как днем месяц на небо вышел,
Я видел того, кто про все это слышал.

В ГОРОД

В город, в город за свиньей
Я иду пешком.

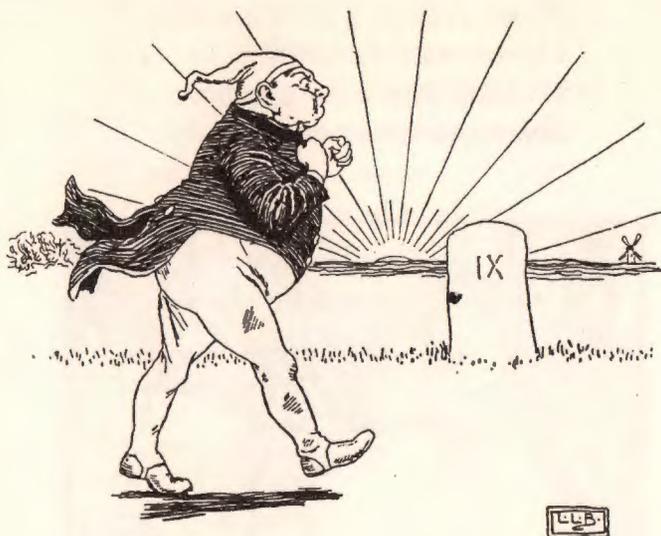
Возвращаюсь я домой
На свинье верхом!



Я как-то шел по Пипин Хилл
И повстречал девчонку.
Она мне сделала поклон,
Слегка подняв юбчонку.

И я сказал: «Ах, боже мой!
Ах, право, я робею!
Ах, я тебе цветов куплю,
Когда разбогатею!»





- Я замуж иду за него...
- За кого?
- За Пуля, за Чина, за Неля.
- Так, значит, ты замуж идешь за троих?
- Да, стоит троих мой прекрасный жених.
- На этой неделе
Второго апреля
Иду я за мистера Пульчинеля!

Янки Дудль к нам верхом
Приезжал на пони.
Шляпу круглую с пером
Звал он «макарони».



Я видел озеро в огне,
Собаку в брюках на коне,
На доме шляпу вместо крыши,
Котов, которых ловят мыши.
Я видел утку и лису,
Что пироги пекли в лесу,
Как медвежонок туфли мерил
И как дурак всему поверил!



— Девочка, скажи мне,
Ты куда ходила?
— Во дворец к царице —
Розы ей носила.
— Что она дала тебе
За букетик твой?
— Драгоценный камень
С дом величиной!

Мой сыночек — молодец!
Пашет, сидя в лодке,
Умывается же он
В старой сковородке.

Чешет кудри мой сынок
Старыми граблями,
А стреляет из ружья
Старыми туфлями!



ПЕСЕНКА О ШЕСТИ ПЕНСАХ

Дали мне шесть пенсов, шесть блестящих пенсов,
Шесть прекрасных пенсов нынче дали мне.
На два пенса в лавке я купил булавки,
А четыре пенса я принес жене.

Ах, четыре пенса, все четыре пенса,
Все четыре пенса сдачи дали мне.
На два у торговки я купил морковки,
Два последних пенса я принес жене.

Милые два пенса, славные два пенса,
Два последних пенса сдачи дали мне.
Дал я их старушке за пучок петрушки,
Ничего сегодня не принес жене.

Ничего мне мило, ничего мне любо,
Ничего не трачу для жены своей.
Ничего не трачу, от нее не прячу,
Никого на свете нет ее милей!



ЖЕНА В ТАЧКЕ

Покуда не был я женат,
Я был так одинок
И прятал сыр и ветчину
На полке в уголок.

Но так как мыши грызли сыр
И ели ветчину,
Поехать в Лондон я решил
И взять себе жену.



Широких улиц там не счесть,
А в переулках тесно.
Не мог проехать я с женой
В карете многоместной.

Жену я в тачку погрузил
И сам ее повез,
Но скоро тачка и жена
Свалились под откос.

Жила-была старушка
В домишке без ворот
И, если не скончалась,
То так там и живет.

Печет пирог со сливой
И груши продает,
Живет себе старушка
И никогда не врет.



Старушка Гильом
В подвале с углём
С собакой и кошкой жила.
Что ела — не знаю,
Но припоминаю,
Что толстой она не была.

И вот как-то раз
Взяла она таз:
Хотелось ей, чтоб было чисто...
Но только поверь,
Что даже теперь
Не чище она трубочиста.



Джек Уэст
Жирного не ест.
Его жена Джудит
Постного не любит.



Но они вдвоем
Сидят за столом.
И поэтому вилкой
И поэтому ложкой
Съедают все,
До последней крошки.

— Дай взаймы, бабуся!
Двери отопри!
— Что? Я плохо слышу!
Громче говори!
— Говорю, ты замуж
За меня пойдешь?
— Заходи, касатик!
Что за дверью ждешь?



Три беленькие мышки
Бегут, не чуя ног,
За Мельничихой старой
Вприпрыжку за порог.

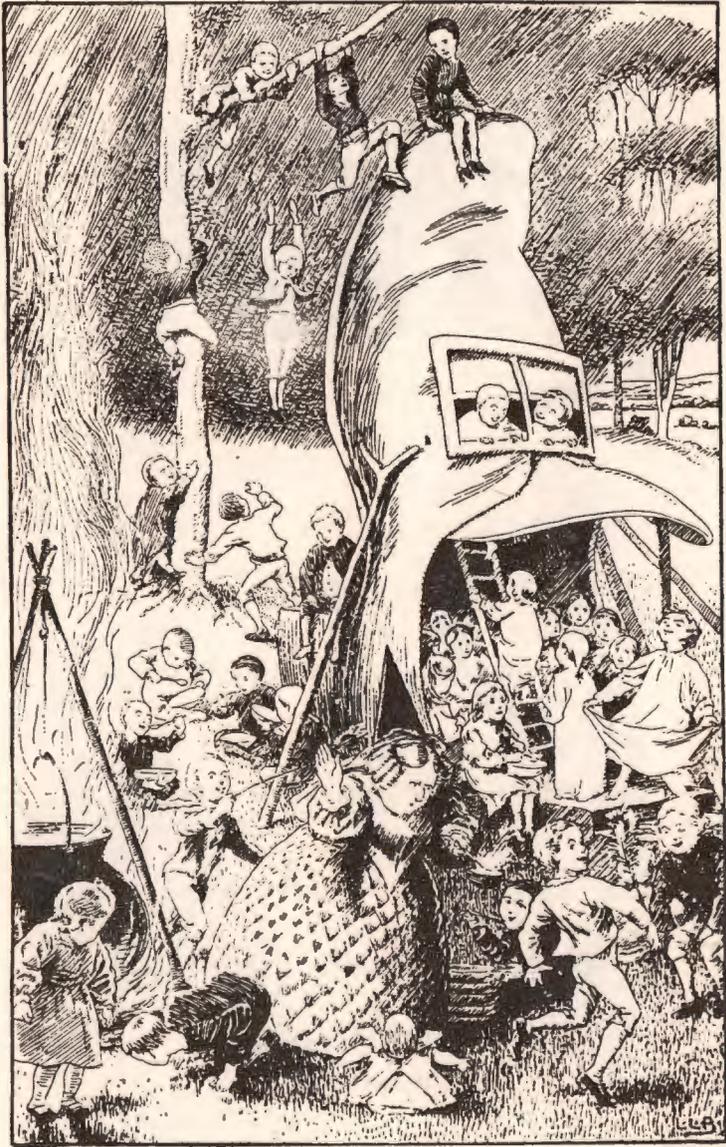
Она хвосты отрезала
Им кухонным ножом...
А что случилось дальше,
Я расскажу потом.





Поспела клубника и свекла поспела.
Служить королеве — хорошее дело!
Тетушка Бет
Нам на обед
Сварила лягушку и рака.
А люди стоят
И в небо глядят,
Где с кошкой играет собака.

Жила-была старушка в дырявом башмаке.
Детишек у ней было, что пескарей в реке.
Она давала деткам похлебки похлевать,
Потом порола розгой — и отправляла спать.





— В кровать! В кровать! —
Соня сказал.

— Позже, — ответил Копуша,
Добавил Обжора:
Прежде чем спать,
Хотелось бы мне покушать.

— В кровать! В кровать! —
Соня сказал.

Кричат остальные:
Дудки!
Утро уже! Вставать пора!
Нет у нас ни минутки!

Раз холодным хмурым днем
Старичок-прохожий
Перешел дорогу мне
В сапогах из кожи.

А еще на нем была
Кожаная шапка,
А за поясом была
Кожаная тряпка.



Были брюки у него
Сделаны из кожи,
И рубаха, и пальто,
И фуфайка тоже!

Я здороваюсь, кричу:
— Дедушка, привет!
А прохожий ни гу-гу,
Лишь скрипит в ответ.

Моя бабуся умерла,
Оставив мне в наследство
Одну кровать, один башмак,
От облысения средство,

Кофейник старый, стул без ног,
Вставную челюсть, кружку,
Свечу, тарелку и носок
Да тощую подушку!





ВОПРОС И ОТВЕТ

Спросил меня голос
В пустыне дикой:
— Много ли в море
Растет земляники?
— Столько же, сколько
Селедок соленых
Растет на берегах
И елках зеленых.

Т или-бом, тили-бом!
Пляшут кошка со щенком,
А корова разбежалась — перепрыгнула Луну!

Убежала миска, ложка,
Смотрит мышка из окошка
И хохочет: «Ну и ну!»





Вот, на дудочке играя,
Кошка пляшет у сарая:
«Тру-ля-люшки, тру-ля-ля!
Мышка вышла за шмеля!»
Дует кошка, пляшет мышка,
Ах, как весело малышке!

ТАК ЛИ ЭТО?

У женщин в нашем городке
По двадцать пальцев на руке,
На каждой ножке двадцать пять,
Как сам ты можешь сосчитать.



ЕСЛИ БЫ ДА КАБЫ

Кабы реки да озера
Слить бы в озеро одно,
А из всех деревьев бора
Сделать дерево одно,

Топоры бы все расплавить
И отлить один топор,
А из всех людей составить
Человека выше гор,

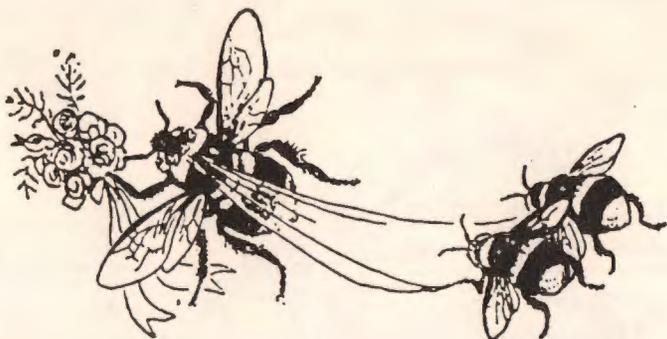
Кабы, взяв топор могучий,
Этот грозный великан
Этот ствол обрушил с кручи
В это море-океан,

То-то громкий был бы треск!
То-то шумный был бы плеск!

Человечек с Луны попался в капкан —
Он хотел у соседа стащить барабан.
Если б он барабанов не воровал,
Жил бы он на Луне и горя не знал.



Крендель-мендель-колбаса!
Взмыла хрюшка в небеса!
А один мужичок
Ее хватить — и в сачок!
Ее хватить — и в леса!
Крендель-мендель-колбаса!



Если бы мухи дружили с шмелями,
А с дикообразами совы,
Если бы стали дома кораблями,
А овцами стали коровы,

Если б на людях ездили кони,
А лютики ели быков,
Если бы вздумалось лаять вороне,
А крысам ловить котом,

Если б меняли детей на свинину,
На сало, на масло, на сыр,
Если бы женщиной стал вдруг мужчина,
Перевернулся бы мир!

Но если бы это и вправду случилось,
И было бы так каждый день,
То я бы всех этих вещей не заметил,
Ведь был бы и я набекрень.

VII

**СЧИТАЛКИ, ДРАЗНИЛКИ,
ЗАГАДКИ
И МНОГО-МНОГО ДРУГИХ
НЕ МЕНЕЕ ИНТЕРЕСНЫХ
И ПОУЧИТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕЙ**





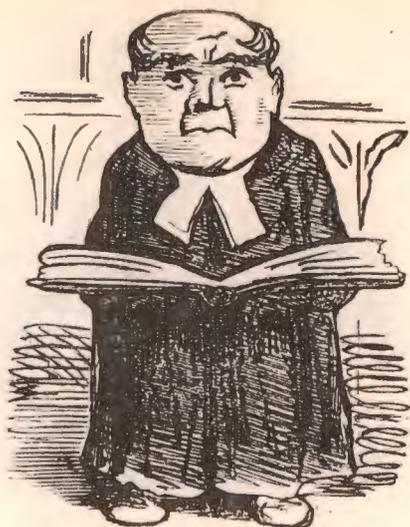
Сколько дней моя малышка
Может бегать и играть?
Понедельник, вторник, среду...
Даже трудно сосчитать!
Весь четверг она играет,
Пятницу, субботу,
Боже мой! И в воскресенье
У нее заботы!
Разойдитесь, расступитесь!
Дайте, дайте поиграть!
Завтра снова понедельник —
Начинай считать опять!





А — был Актером, он в театре служил,
Б — был Бродягой, он пил и курил,
В — был Врачом и рецепты писал,
Г — Гренадером и насмерть стоял,





Д — Джентльменом, воспитанным, гордым,
Е — был Епископом, набожным, твердым,
Ж — был Жестянщиком трудолюбивым,
З — Землемером, но очень ленивым,





И — Игроком, он все время играл,
К — Крысоловом, он Крыс выгонял,
Л — знатной Леди, в парче и шелках,
М — был Монголом в бескрайних степях,





Н — старым Нищим, голодным и злым,
О — был Охотником, правда, плохим,
П — славно Плотничал, но был Певцом,
Р — был Разбойником и подлецом,





С — Счетоводом, он деньги считал,
Т — был Торговцем, он эль продавал,
У — был Учителем, умным и строгим,
Ф — старым Фермером, жадным, убогим,





Х — был Художником и рисовал,
Ц — был Царем и повелевал,
Ч — Чудаком и всегда веселился,
Ш — Школяром и чему-то учился,

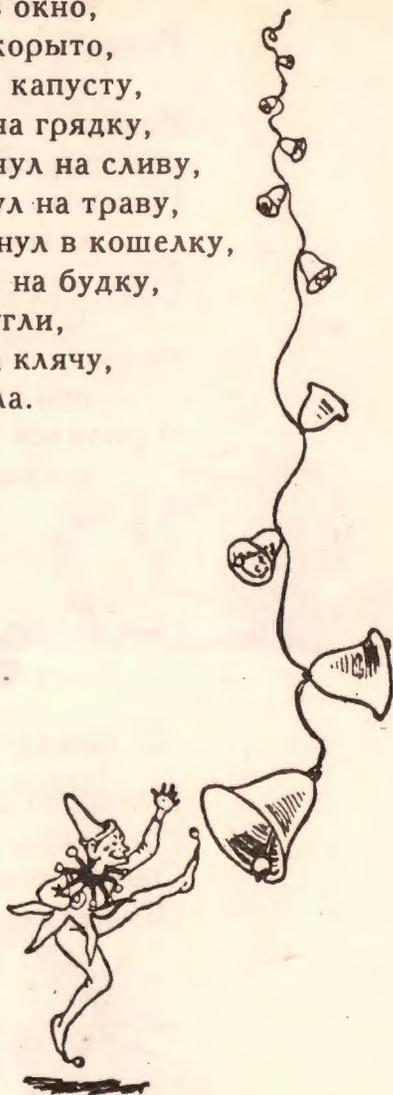




Щ — Щеголял и деньгами сорил,
Ъ — сѣден собаками был,
Ы — слыл здоровым, да умер вчера,
Ь — соль продавал до утра,
Э — был Эсквайром и знал все законы,
Ю — Ювелиром и делал короны,
Я — это Я! У меня умный вид —
Я теперь выучил весь алфавит!



Маленький Джон запрыгнул в бидон,
В бидоне темно — он прыгнул в окно,
Окно не мыто — он прыгнул в корыто,
В корыте пусто — он прыгнул в капусту,
В капусте гадко — он прыгнул на грядку,
На грядке тоскливо — он прыгнул на сливу,
На сливе шершаво — он прыгнул на траву,
В траве очень колко — он прыгнул в кошелку,
В кошелке жутко — он прыгнул на будку,
Будку сожгли — он прыгнул в угли,
Уголь горячий — он прыгнул на клячу,
Кляча упала — читай все сначала.



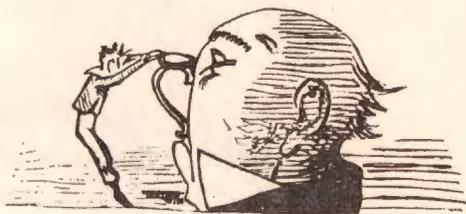
Родился в понедельник —
пригож лицом.
Родился во вторник —
ловок умом.
Родился в среду —
горя хлебнешь.
Родился в четверг —
далеко пойдешь.
Родился в пятницу —
талантливым будешь.
Родился в субботу —
про отдых забудешь.
А родился в воскресенье —
впереди одно везенье!



Интер, мици, тици, тон!
Ира, дира, дормидон!
Окер, покер, доминокер,
Шишел, мышел, вышел вон!



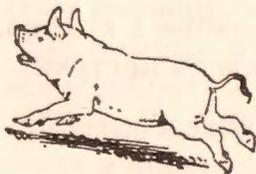
Позвони в колокольчик!
В дверь постучи!



За ручку дергай —
И смело входи!



Улитка, улитка,
Высунь рога!
Дам тебе хлеба
И пирога!



У Бетти О'Брайен был поросенок.
Был поросенок не толст и не тонок.
Когда он был жив, он жил на лугу,
Но вот окошел — и теперь ни гу-гу.
Джонни несчастный плачет от горя,
Бедная Бетти бросилась в море.
Умерли, умерли все: раз, два, три!
Джонни О'Брайен,
Бетти О'Брайен
И поросенок.
Замри!

Мистер Запад подал рапорт,
Мистер Север сеял клевер,
Мистер Восток пошел на каток,
Мистер Юг обедал — и вдруг
Обжегся совсем холодным супом.



Чарли-Варли пас корову,
Белобоку, черноброву.
Ты ворота ей открой
И впусти ее домой.
А корова вечером
Напоит нас молоком.

Чарли-Варли
Стибрил марли
Из аптеки — и бежать.
Но беднягу вмиг догнали
И по шее надавали,
Чтобы знал, как воровать!



Саймон, Саймон — простофиля
Вышел погулять.
Ну а мимо ехал пекарь
Булки продавать.

— Дай мне булку! — крикнул Саймон
А ему в ответ:
— Покажи вначале деньги!
— Деньги? Денег нет!

Как-то рыбы простофиля
Наловить решил,
Но травы да деревяшек
Только наловил.

А однажды он в крапиве
Слив набрать хотел.
Целый день потом бедняга
Охал да кряхтел.



ТОМ, СЫН ТРУБАЧА

Том, Том, сын трубача,
Украл свинью и дал стрекача.
Украл он свинью и за это побит,
И вот он в слезах по дороге бежит.



ДОЖДЬ

Дождик, дождик, до свидания!
Уходи скорей в Испанию,
Может, там нужны дожди,
А назад не приходи!



В королевство Кроватию,
В славный город Простыню
Отправляться пора.
В переулке Подушечном,
Во дворе Одеяловом
Погостим до утра.



Жила ворона. Сидела на пне.
Песня закончилась. Скучно мне!

ЛИВЕНЬ

Дождь идет и пыль толчет,
Будто перец в ступке.
Все девчонки у ворот
Подбирают юбки.





Качайся, мой мальчик,
То вправо, то влево.
Отец твой — король,
А мать — королева.
Сестра твоя — леди
В мехах и в шелку,
А ты — барабанщик
В гвардейском полку.



Баю-баю, детки
На еловой ветке.
Тронет ветер вашу ель —
Закачает колыбель,
А подует во весь дух —
Колыбель на землю — бух!

Крошка Вилли Винки кружится над нами
В шерстяных носочках и большой пижаме.
Он в окно стучится и в трубе гудит:
«Кто еще смеется, кто еще не спит?»





Старый филин в лесу обитает.
Много видит, но мало болтает.
Мало болтает, но все понимает.
Как этого нам, друзья, не хватает!

Олени любят чащи,
Орлы — вершины гор,
Мужчины — меч булатный,
А дамы — всякий вздор.



Настоящих джентльменов
Улыбаться, хохотать
Не заставишь, даже если
Пятки им пощекотать!



Вчера нос расквасил мсье Макинтош.
Рук-ног не имеешь — мозоль не натрешь.
И если дурак ты — то это навек.
О деньгах мечтает любой человек.



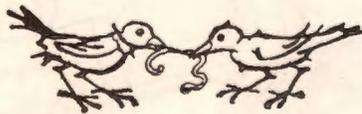


Собираешься — иди,
Обещаешь — выполняй,
Дверь плотнее закрывай
И при этом не нуди.

Котенок с черным носом все время хочет спать,
Котенок с белым носом — охотник поиграть,
Котенок с желтым носом идет, когда зовут,
Котенок с серым носом — мошенник, вор и плут.

РАНО В КРОВАТЬ

Рано в кровать,
Рано встать —
Горя и хвори
Не будете знать.





Рождество один раз в год,
Скоро вновь оно придет.
Ну а кончится — опять
Рождества мы будем ждать.



Круглое! Скрипучее!
Такая глубина,
Что даже кони царские
Не выпьют все до дна.

(колодец)

Я очень черный и красивый.
Тот, кто нашел меня, — счастливый!
Я согреваю всех собой...
Теперь ответь — кто я такой?

(уголь)



Всюду, всюду мы вдвоем
Неразлучные идем.
Мы гуляем по лугам,
По зеленым берегам,
Вниз по лестнице сбегает,
Вдоль по улице шагаем.
Но чуть вечер на порог,
Остаемся мы без ног,
А безногим — вот беда! —
Ни туда и ни сюда!
Что ж? Полезем под кровать,
Будет там тихонько спать,
А когда вернутся ноги,
Вновь поскачем по дороге.

(пара башмаков)



Марьюшка, Марусенька, Машенька и Манечка
Захотели сладкого сахарного пряничка.
Бабушка по улице старенькая шла,
Девочкам по денежке бабушка дала:
Марьюшке — копеечку,
Марусеньке — копеечку,
Машеньке — копеечку,
Манечке — копеечку,
Вот какая добрая бабушка была!
Марьюшка, Марусенька, Машенька и Манечка
Побежали в лавочку и купили пряничка.

И Кондрат задумался, глядя из угла:
Много ли копеечек бабушка дала?

*(Бабушка дала только одну копейчку,
так как Марьюшка, Марусенька, Машенька
и Манечка — одна и та же девочка)*



Был белый дом,
Чудесный дом,
И что-то застучало в нем.
И он разбился, и оттуда
Живое выбежало чудо, —
Такое теплое, такое
Пушистое и золотое.

(яйцо и цыпленок)



Как-то я гулял в лесу
И наткнулся на осу.
Я прогнать ее хотел,
Да вот только не сумел.
И пришлось мне с осой
Прибежать домой!

(заноза)

За забором, под стеной —
Старушенция с клюкой.
Только тронь ее рукой —
Как ударит! Как ужалит!
Нрав у бабки очень злой!

(крапива)



Круглый черный карапуз
Был ужасно толстопуз.
Шляпу черную надел
И в огонь с размаху сел.
А потом как запыхтит!
А потом как засвистит!

(чайник)

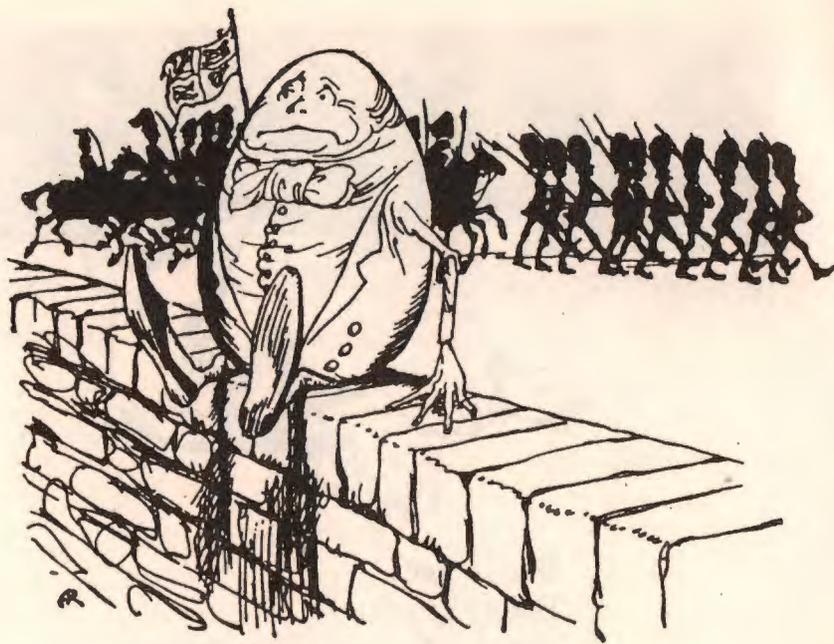


Выше леса,
Выше крыши
Дырочки прогрызли мыши.

(звезды)

Красные двери
В пещере моей,
Белые звери
Сидят
У дверей.
И мясо, и хлеб — всю добычу мою —
Я с радостью белым зверям отдаю.

(рот, зубы)



Как-то по полю я шел
И еду себе нашел:
И не рыба, и не мясо,
На траве она лежит.
Я ее поднять собрался,
А она как побежит!

(яйцо — цыпленок)

Много этого добра
Возле нашего двора,
А рукою не возьмешь
И домой не принесешь.

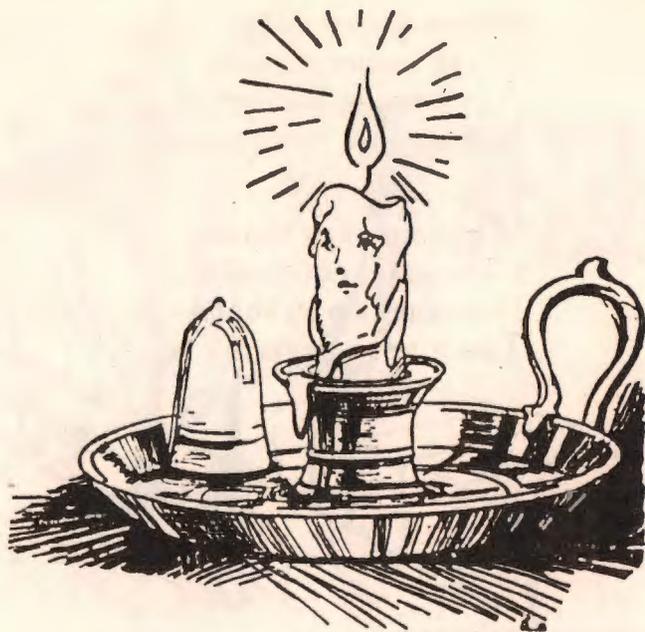
Маша по саду гуляла,
Собирала, собирала,
Поглядела в кузовок —
Там и нету ничего.

(туман)

Я одноухая старуха.
Я прыгаю по полотну
И нитку длинную из уха,
Как паутинку, я тяну.

(иголка с ниткой)





Тонкая девчонка,
Белая юбчонка,
Красный нос.

Чем длиннее ночи,
Тем она короче
От горячих слез.

(свеча)

Две ноги на трех ногах,
А четвертая в зубах.
Вдруг четыре прибежали
И с одною убежали.

Подскочили две ноги,
Ухватили три ноги,
Закричали на весь дом
Да тремя по четверем!
Но четыре завизжали
И с одною убежали.

(Две ноги — человек,
три ноги — табурет,
Четыре ноги — собака,
Одна нога — куриная)



Вертится, кружится,
Сыплется просо.
Глаз сколько хочешь,
Нет только носа.

(решето)

Раз я на ярмарку шел в Абердин.
Вдруг мне навстречу идет господин.
Был очень толстым и радостным он.
Следом за ним шло четырнадцать жен.
У каждой жены в руке по лукошку,
В каждом лукошке — четырнадцать кошек,
У каждой кошки в зубах по котенку,
Задумался я и стал в сторонку.
Так сколько же кошек,
Котят и лукошек
Взял господин
С собой в Абердин?

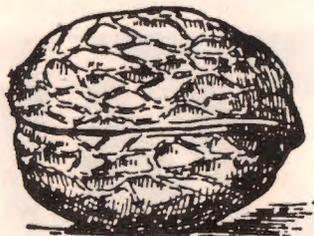
*(Нисколько. Господин шел не в Абердин,
а навстречу, то есть из Абердина)*

Вот иголки и булавки
Выползают из-под лавки.
На меня они глядят,
Молока они хотят.

(еж)

Я в костюме разноцветном,
Понимаю, что и как.
Если кто-то что-то спросит,
Я в ответ кричу: «Дурак!»

(попугай)



В зелененьком домике —
Коричневый домик.
В коричневом домике —
Желтенький домик.
В желтеньком домике —
Беленький домик.
А в беленьком домике —
Крошечное сердечко.

(лесной орех)

Рождается зимой,
Умирает весной
И растет исключительно
Вниз головой.

(сосулька)



Кто я такой? —
Одеваюсь весной,
А летом тулуп надеваю.
А начнет холодать —
Раздеваюсь опять,
А зиму я голым встречаю!

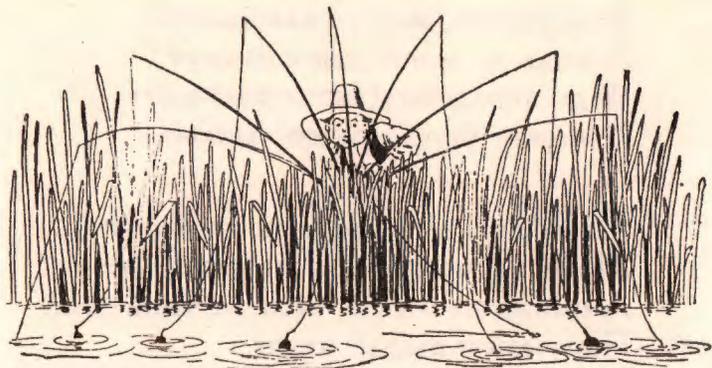
(дерево)

Я, конечно, могу, если смогу,
А коль не могу, как я смогу?
Ведь я не смогу, если я не могу,
А может быть все же смогу?

Можешь ли ты, если не сможешь?
Может и можешь, а может и нет.
А сможешь ли ты, если не можешь?
Подумай и выдай ответ.



КОНЕЦ



СОДЕРЖАНИЕ

Несколько слов об этой книге 5

I

Поучительные истории о Короле Артуре, его славном воинстве и вообще о том, что бывало в старину.

Королевский пирог <i>пер. С.Маршака</i>	9
*«Старый король...» <i>пер. И.Родина</i>	10
*«Гектор-Протектор пришел к Королеве...» <i>пер. И.Родина</i>	11
Король Пипин <i>пер. С.Маршака</i>	12
*«Сражались за корону...» <i>пер. И.Родина</i>	13
*«Дама бубен...» <i>пер. И.Родина</i>	14
*«Пять мешков пшеницы...» <i>пер. И.Родина</i>	16
*«Король французский полез на гору...» <i>пер. И.Родина</i>	17
Ключ от королевства <i>пер. С.Маршака</i>	18
*«Я Король. Вот мой дворец...» <i>пер. И.Родина</i>	19
*«Артур О'Бауэр руку сломал...» <i>пер. И.Родина</i>	20
Дочки в бочке <i>пер. С.Маршака</i>	21
*Шалтай-Болтай <i>пер. И.Родина</i>	22
*«Здравствуйте, отец Франциск...» <i>пер. И.Родина</i>	23
*«Бетти хочет заведение...» <i>пер. И.Родина</i>	25
*«Увидел ворону стрелок на дубу...» <i>пер. И.Родина</i>	26

* «Даме одной полюбилась свинья...» пер. И.Родина	27
* «Объевшийся кот лежит у камина...» пер. И.Родина	28
* «Кто зашел к нам на двор?...» пер. И.Родина	28
Три подарка пер. С.Маршака	29
* «Новость вам эту...» пер. И.Родина	32
* «А далеко ли Вавилон?...» пер. И.Родина	34
Твиддлум и Твидлди пер. С.Маршака	35
Три зверолова пер. С.Маршака	36
«Однажды двадцать пять портных...» пер. С.Маршака	38
«Сбейся, масло, поскорей!..» пер. С.Маршака	40
* «Сапожник, сапожник!..» пер. И.Родина	40
Попрошайки пер. С.Маршака	40
Дуйте, дуйте, ветры! пер. С.Маршака	41
Кузнец пер. С.Маршака	42
Песенка слепца пер. С.Маршака	43
Песенка уличного торговца пер. С.Маршака	44
* «Мистер Григс — он таков!..» пер. И.Родина	44
Парик для судьи пер. С.Маршака	45
Робинзон Крузо пер. С.Маршака	46
Доктор Фауст пер. С.Маршака	47
Верхом и пешком пер. С.Маршака	48
Гвоздь и подкова пер. С.Маршака	49
Барабек пер. К.Чуковского	50
* «Тэффи из Уэльса...» пер. И.Родина	51
Дом, который построил Джек пер. И.Родина	52
* «Я видел в море корабли...» пер. И.Родина	56
* «Старый Тутумя, индеец ученый...» пер. И.Родина	58

II

Страшные-престрашные истории для чтения на ночь.

* «Жил человек на Луне...» пер. И.Родина	61
Про воробья пер. С.Маршака	63
* «Крошечка Лесли...» пер. И.Родина	64

Дружная семейка пер. С.Маршака	64
* «Однажды мистер Квак...» пер. И.Родина	66
«Доктор Фостер...» пер. С.Маршака	69
* Сказка про Старушку, которая однажды купила поросенка пер. И.Родина	70
* Мышка Титти и мышка Татти пер. И.Родина	76
Муженек с ноготок пер. С.Маршака	83
«Три мудреца в одном тазу...» пер. С.Маршака	84
* «Одна старуха в погребке...» пер. И.Родина	86
* «Жил человек. Богат он был...» пер. И.Родина	87
Старушка пер. С.Маршака	88
* Дети в лесу пер. И.Родина	90
Скрюченная песня пер. К.Чуковского	96
* «Жил мужчина сумасшедший...» пер. И.Родина	98
* «Жила-была старуха...» пер. И.Родина	99
* «Десять негритят собрались пообедать...» пер. И.Родина	100
«Дик Дильвер — с этого двора...» пер. С.Маршака	104
* «Жил один старичок...» пер. И.Родина	105
* «Я шел по мостику. Вокруг...» пер. И.Родина	105
Редкий случай пер. С.Маршака	106
* «Крошечка Фанни...» пер. И.Родина	107
* «Картофель — любимое блюдо мое...» пер. И.Родина	107
* «Цирюльник каменщика брил...» пер. И.Родина	107
* «Вот удача так удача!..» пер. И.Родина	108
* «Старый Роджер умер и в могилу лег...» пер. И.Родина	108
* «Шел я как-то по дороге...» пер. И.Родина	111
* «Жила-была девушка...» пер. И.Родина	112

III

Интересные истории о вполне самостоятельных и очень взрослых людях.

«Маленькая девочка...» пер. С.Маршака	115
* «Когда я была мальчишкой...» пер. И.Родина	115
* «Я, помню, славным малым рос...» пер. И.Родина	116
* «Маша и Саша в поле пошла...» пер. И.Родина	116

* «Крошка Бетти потеряла...» пер. И.Родина	117
* «На карусели...» пер. И.Родина	117
* «Маленький Джонни...» пер. И.Родина	118
* «Девчонки, мальчишки, пойдёте с нами!..» пер. И.Родина	118
О соне-Джонни пер. С.Маршака	120
* «Рыбки плавали по дну...» пер. И.Родина	121
* «Тили-бом! Тили-бом!..» пер. И.Родина	121
Джек и Джилл пер. С.Маршака	122
* «Есть у меня лошадка...» пер. И.Родина	123
* Пастушок пер. И.Родина	124
Дети на льду пер. С.Маршака	126
* «Эй, паренек курчавый!..» пер. И.Родина	127
Школьник пер. С.Маршака	128
* «Когда я мал был, все подряд...» пер. И.Родина	129
* «Так мы пляшем возле сливы...» пер. И.Родина	130
«Из чего только сделаны мальчишки?..» пер. 1 — 3 строфа С.Маршака * 4 — 6 строфа И.Родина	133
* «С прекрасной девушкой я шел...» пер. И.Родина	135
* «Хочу, чтоб моей мамой...» пер. И.Родина	137

IV Шалунишки-Котятки, Веселые мышки и другие забавные истории.

«Тетья Трот и кошка...» пер. С.Маршака	141
* «Кот наш Снежок...» пер. И.Родина	141
* «Шалунишки-котятки потеряли перчатки...» пер. И.Родина	142
Котятка пер. С.Маршака	143
* «Мышки пряли у окошка...» пер. И.Родина	144
В гостях у королевы пер. С.Маршака	145
Мыши пер. С.Маршака	146
«Свинка морская...» пер. С.Маршака	146
Кораблик пер. С.Маршака	147
«Робин-Красношейка сел на старый клен...» пер. С.Маршака	148
* «Крик по улице несется...» пер. И.Родина	150

Воскресная прогулка пер. С.Маршака	151
* «Две собачонки...» пер. И.Родина	151
* «Тру-ля-люшки, тру-ля-ля!» пер. И.Родина	152
* «Как-то Курица и Утка...» пер. И.Родина	153
Пудель пер. С.Маршака	154
* «Был пес у меня. Пес мал, да удал...» пер. И.Родина	156
Ослик пер. С.Маршака	157
«Ты скажи, барашек наш...» пер. С.Маршака	157
Поросята пер. С.Маршака	158
* «У Мэри есть ручной баран...» пер. И.Родина	160
* «Этот поросенок пошел на базар...» пер. И.Родина	161
* Пау-паучина пер. И.Родина	164
* «Приходите ко мне в гости!..» пер. И.Родина	165

V

Старичок из Тобаго и прочая, прочая, прочая...

* «Человечек с Луны...» пер. И.Родина	171
* «Одна старушонка из Лиды...» пер. И.Родина	171
* «Был у меня гувернер из Йоркшира...» пер. И.Родина	171
* «Один толстячок из Бомбея...» пер. И.Родина	172
* «Я в Нориче знал старушонку...» пер. И.Родина	173
* «Один старичок из Тобаго...» пер. И.Родина	174
* «Старый Бонифаций...» пер. И.Родина	174
* «Томми Титтельмаус...» пер. И.Родина	175
* «Веселая старушка...» пер. И.Родина	176
* «Святой Дунстан был славным малым...» пер. И.Родина	176

VI

Бывает же!

Сыр-бор пер. С.Маршака	179
* «Шарабан-Барабан-закаляка!..» пер. И.Родина	179
* «В деревушке одной...» пер. И.Родина	180
Не может быть пер. С.Маршака	181

* «Бесси Белл и Мери Грей...» пер. И.Родина	182
* «Держал корову музыкант...» пер. И.Родина	183
Что купил я? пер. С.Маршака	184
Курица пер. К.Чуковского	185
* «Серая гусыня...» пер. И.Родина	186
* «Лошадка у меня была...» пер. И.Родина	187
* «А в добром ли здоровье...» пер. И.Родина	188
* «Однажды я видел такую картину...» пер. И.Родина	189
* «Раз на Лондонском мосту...» пер. И.Родина	190
* «Раз на Лондонском мосту...» пер. И.Родина	190
* «Джек был героем...» пер. И.Родина	191
* Ярмарка пер. И.Родина	192
* «Мама, можно искупаться?...» пер. И.Родина	192
* «На ярмарку в Баибери Джонни пришел...» пер. И.Родина	193
* «Ку-ка-ре-ку!» пер. И.Родина	194
* «Жил да был веселый мельник...» пер. И.Родина	196
* «Матушка Гусыня...» пер. И.Родина	197
* «Ах, как Матушка Гусыня...» пер. И.Родина	198
* «Я видел комету четвертого дня...» пер. И.Родина	199
В город пер. С.Маршака	199
* «Я как-то шел по Пипин Хилл...» пер. И.Родина	200
«Я замуж иду за него...» пер. С.Маршака	201
«Янки Дудль к нам верхом...» пер. С.Маршака	202
«Я видел озеро в огне...» пер. С.Маршака	203
* «Девочка, скажи мне...» пер. И.Родина	203
* «Мой сыночек — молодец!» пер. И.Родина	204
Песенка о шести пенсах пер. С.Маршака	205
Жена в тачке пер. С.Маршака	206
* «Жила-была старушка...» пер. И.Родина	207
* «Старушка Гильом...» пер. И.Родина	208
* «Джек Уэст...» пер. И.Родина	208
* «Дай взаймы, бабуся!» пер. И.Родина	210
* «Три беленькие мышкы...» пер. И.Родина	211
* «Поспела клубника и свекла поспела...» пер. И.Родина	212

* «Жила-была старушка в дырявом башмаке...» пер. <i>И.Родина</i>	212
* «В кровать! В кровать!..» пер. <i>И.Родина</i>	214
* «Раз холодным хмурым днем...» пер. <i>И.Родина</i>	215
* «Моя бабуся умерла...» пер. <i>И.Родина</i>	216
Вопрос и ответ пер. <i>С.Маршака</i>	217
* «Тили-бом! Тили-бом!..» пер. <i>И.Родина</i>	218
* «Вот, на дудочке играя...» пер. <i>И.Родина</i>	219
Так ли это? пер. <i>С.Маршака</i>	219
Если бы да кабы пер. <i>С.Маршака</i>	220
* «Человечек с Луны попался в капкан...» пер. <i>И.Родина</i>	221
* «Крендель-мендель-колбаса!..» пер. <i>И.Родина</i>	221
* «Если бы мухи дружили с шмелями...» пер. <i>И.Родина</i>	222

VII

Считалки, дразнилки, загадки и много-много других не менее интересных и поучительных вещей.

* «Сколько дней моя малышка...» пер. <i>И.Родина</i>	225
* Алфавит пер. <i>И.Родина</i>	226
* «Маленький Джон запрыгнул в бидон...» пер. <i>И.Родина</i>	233
* «Родился в понедельник...» пер. <i>И.Родина</i>	234
* «Интер, мици, тици, тои!..» пер. <i>И.Родина</i>	234
* «Позвони в колокольчик...» пер. <i>И.Родина</i>	235
* «Улитка, улитка...» пер. <i>И.Родина</i>	236
* «У Бетти О'Брайен был поросенок...» пер. <i>И.Родина</i>	236
* «Мистер Запад подал рапорт...» пер. <i>И.Родина</i>	237
«Чарли-Варли пас корову...» пер. <i>С.Маршака</i>	237
* «Чарли-Варли...» пер. <i>И.Родина</i>	238
* «Саймон, Саймон, простофиля...» пер. <i>И.Родина</i>	238
Том, сын трубача пер. <i>С.Маршака</i>	240
Дождь пер. <i>С.Маршака</i>	240
* «В королевство Кроватию...» пер. <i>И.Родина</i>	241
* «Жила ворона. Сидела на пне...» пер. <i>И.Родина</i>	241
Ливень пер. <i>С.Маршака</i>	242

«Качайся, мой мальчик...» пер. С.Маршака	243
«Баю-баю, детки...» пер. С.Маршака	244
* «Крошка Вилли Винки кружится над нами...» пер. И.Родина	245
* «Старый филин в лесу обитает...» пер. И.Родина	246
* «Олени любят чащи...» пер. И.Родина	246
* «Настоящих джентльменов...» пер. И.Родина	247
* «Вчера нос расквасил мсье Макинтош...» пер. И.Родина	247
* «Собираешься — иди...» пер. И.Родина	248
* «Котенок с черным носом...» пер. И.Родина	248
Рано в кровать пер. С.Маршака	248
* «Рождество один раз в год...» пер. И.Родина	249
* «Круглое! Скрипучее!..» пер. И.Родина	249
* «Я очень черный и красивый...» пер. И.Родина	250
«Всюду, всюду мы вдвоем...» пер. К.Чуковского	250
«Марьюшка, Марусенька, Машенька и Манечка...» пер. К.Чуковского	251
«Был белый дом...» пер. К.Чуковского	252
* «Как-то я гулял в лесу...» пер. И.Родина	253
* «За забором, под стеной...» пер. И.Родина	254
* «Круглый черный карапуз...» пер. И.Родина	254
* «Выше леса...» пер. И.Родина	255
«Красные двери...» пер. К.Чуковского	255
* «Как-то по полю я шел...» пер. И.Родина	256
«Много этого добра...» пер. К.Чуковского	257
«Я одноухая старуха...» пер. К.Чуковского	257
«Тонкая девчонка...» пер. С.Маршака	258
«Две ноги на трех ногах...» пер. К.Чуковского	258
* «Вертится, кружится...» пер. И.Родина	260
* «Раз я на ярмарку шел в Абердин...» пер. И.Родина	260
«Вот иголки и булавки...» пер. К.Чуковского	260
* «Я в костюме разноцветном...» пер. И.Родина	261
* «В зелененьком домике...» пер. И.Родина	261
* «Рождается зимой...» пер. И.Родина	262
* «Кто я такой?...» пер. И.Родина	262
* «Я, конечно, могу, если смогу...» пер. И.Родина	263

РИФМЫ МАТУШКИ ГУСЫНИ

Ответственный за выпуск
Н. РЕЗНИКОВА

Художественно-технический
редактор
Л. КОСТИКОВА

Подписано в печать 10.01.93.
Формат 70×90¹/₁₆.
Бумага офсет. № 1.
Печать офсетная.
Тираж 100 000 экз.
Заказ № 40.
С-1.

Издательство «Содействие».

06.07.04
Отпечатано с готовых диапозитивов
на ордена Трудового Красного Знамени
ПО «Детская книга» Мининформпечати РФ.
127018, Москва, Сушевский вал, 49.





«Рифмы Матушки Гусыни» — самая читаемая книга в англоязычных странах.

Детские стихи, песенки, загадки, считалки и много-много других интересных вещей были собраны и впервые напечатаны под этим названием в Англии более 200 лет назад.

Некоторые стихотворения знакомы нашему читателю по переводам замечательных русских поэтов и переводчиков С. Маршака и К. Чуковского («Шалтай-Болтай», «Дом, который построил Джек»...). Но это лишь малая часть нашей книги, потому что 2/3 стихотворений в ней — новые переводы!